叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 今天就是永远(today Is Forever) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

今天就是永远(Today is Forever)
第1/1页

[tə'deɪ] [ɪz] [fər'evər]
Today **is** **Forever**
今天 是 永远

今天就是永远

[baɪ]['rɑːdʒər] [diː]
By **ROGER** **DEE**
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **September** **1952** **.**
星系 科学 小说 九月 - .

《银河科幻》1952年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bɔɪl] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋg(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['eɪliənz] -
Boyle **knew** **there** **was** **an** **angle** **behind** **the** **aliens** **'**
博伊尔 知道 那里 曾是 一个 角度 在后面 这 外星人 -

博伊尔知道外星人背后肯定有不可告人的目的。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] . . .
generosity **.** **.** **.**
慷慨 . . .

慷慨.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
but **he** **had** **one** **of** **his** **own** **!**
但 他 有 一 的 他的 自己的 !

但他自己也有一个!

" [ðiːz] - [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['deɪvɪd] ['lɑːk] [sed] ,
" **These** **Alcorians** **have** **been** **on** **Earth** **for** **only** **a** **month** **,** **"** **David** **Locke** **said** **,**
" 这些 - 有 到过 在 地球 为了 仅有的 一个 月 , " 大卫 洛克 说 ,

"这些阿尔科里亚人来到地球才一个月，"大卫·洛克说。

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twiːn] [ɑːl] & [oʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi]
" but already they're driving a wedge between AL & O and the Social Body
" 但 已经 它们是 驾驶 一个 楔 之间 AL & 哦 和 这 社会的 身体
[ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðiː] [wiːl] [ˌoʊvər'naɪt] .
that can destroy the Weal overnight .
那 能 破坏 这 福利 过夜 .

“但他们已经在AL&O和社会团体之间制造隔阂，这可能会在一夜之间摧毁福祉。”

[bɔɪl] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] !
Boyle , it's got to be stopped !
博伊尔 , 它是 得到 到 是 停止 !

博伊尔，必须阻止这种行为！

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] ['mɔɪrəz] [æn'tiːk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ðiː]
" He put his elbows on Moira's antique conversation table and leaned toward the
" 他 放 他的 肘部 在 莫伊拉的 古董 对话 桌子 和 倾斜 朝向 这
['oʊldər][mæn] ,
older man ,
老 男人 ,

他把胳膊肘撑在莫伊拉的古董会客桌上，身体向那位年长的男人倾斜，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
his eyes hot and anxious .
他的 眼睛 热的 和 焦虑的 .

他眼神炽热而焦虑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ðiː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [ænd; ənd] - ;
" There are only the two of them — Fermiirig and Santikh ;
" 那里 是 仅有的 这 二 的 他们 — - 和 - ;

“只有他们两个人——Fermiirig 和 Santikh；

[juːv] ['prɑːbəbli] [siːn] [stɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [ænd; ənd]
you've probably seen stills of them on the visinews a hundred times — and
你已经 大概 已见 静止画面 的 他们 在 这 - 一个 百 时代 — 和
[ɑːl] & [oʊ][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi]
AL & O has kept them so closely under cover that we of the Social Body
AL & 哦 有 保留 他们 所以 密切 在下面 覆盖 那 我们 的 这 社会的 身体
['nevər] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːməz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['riːəli] [laɪk] .
never get more than occasional rumors about what they're really like .
绝不 得到 更多的 比 偶然 谣言 关于 什么 它们是 真的 喜欢 .

你可能已经在视频新闻上看过他们的剧照上百次了——AL&O 对他们的保密工作做得如此严密，以至于我们这些社交圈人士从来都只能偶尔听到一些关于他们真实面貌的传闻。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ðeə(r)] - ['ɑːksɪdʒən] -
But I know from what I overheard that they're carbonstructure oxygen -
但 我 知道 从 什么 我 无意中听到 那 它们是 - 氧 -
['briːðəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tæbəlɪzəm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
breathers with a metabolism very much like our own .
呼吸器 和 一个 代谢 非常 很多 喜欢 我们的 自己的 .

但我从无意中听到的消息得知，它们是碳结构氧气呼吸生物，其新陈代谢与我们非常相似。

[wʌt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] [wɪl] [ə'fekt] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .
What affects them physically will affect us also .
什么 影响 他们 身体 将要 影响 我们 还 .

影响他们身体状况的因素也会影响我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːfər] [ðeɪv] [meɪd] [kɜˈnɛlɪsən] [ænd; ənd] ['bɪsəl] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

And	the	offer	they've	made	Cornelison	and	Bissell	and	Dorand	of
和	这	提供	他们有	制成	科内利森	和	比塞尔	和	-	的

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['dʒenjuɪn] .

Administrative	Council	is	genuine	.
行政	理事会	是	真的	.

他们向行政委员会的科内利森、比塞尔和多兰德提出的条件是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l][lɔːnˈdʒevəti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['prɑːses]

It	amounts	to	a	lot	more	than	simple	longevity	,	because	the	process
它	金额	到	一个	很多	更多的	比	简单的	长寿	,	因为	这	过程

[kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

can	be	repeated	.
能	是	重复	.

这不仅仅是寿命长短的问题，因为这个过程是可以重复的。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [its] — "

In	effect	,	it's	—	"
在	影响	, 它是		—	"

实际上，它是——

" [ˌɪmɔːrˈtæləti] , " [bɔɪl] [sed] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	Immortality	,	"	Boyle	said	,	and	forgot	the	younger	man	on	the	instant	.
"	不朽	,	"	博伊尔	说	,	和	忘了	这	年轻	男人	在	这	立即的	.

"永生，"博伊尔说道，瞬间将那个年轻人忘得一干二净。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][riˈæləti] ['blɔsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ]

The	shock	of	it	as	a	reality	blossomed	in	his	mind	with	a	slow
这	震惊	的	它	作为	一个	现实	盛开	在	他的	头脑	和	一个	慢的

[ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

explosion	of	triumph	.
爆炸	的	胜利	.

现实带来的冲击在他脑海中慢慢绽放，伴随着胜利的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , ['æftər][ɔːl] ,

It	had	come	in	his	time	,	after	all	,
它	有	来	在	他的	时间	,	后	全部	,

毕竟，这一天终究还是来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntərˈstelər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

and	the	fact	that	the	secret	belonged	to	the	first	interstellar	visitors	to
和	这	事实	那	这	秘密	属于	到	这	第一的	星际穿越	访客	到

[riːtʃ] [ɜːrθ] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [wətˈevər] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	Earth	had	no	bearing	whatever	on	his	determination	to	possess	it	.
抵达	地球	有	不	轴承	任何	在	他的	决心	到	具有	它	.

而这个秘密属于第一批抵达地球的星际访客这一事实，丝毫没有影响他想要得到它的决心。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['prɑːses]['oʊnli]

Neither	had	the	knowledge	that	the	Alcorians	had	promised	the	process	only
两者都不	有	这	知识	那	这	-	有	承诺	这	过程	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['bɑːdɪz] ,

to	the	highest	of	government	bodies	,
到	这	最高	的	政府	身体	,

他们两人都不知道，阿尔科里亚人只向最高政府机构承诺过要进行这项程序。

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .

Administrative	Council	.
行政	理事会	.

行政委员会。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɑːl] & [oʊ] — [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdər] — [kʊd; kəd][nɑːt]

The	whole	of	AL	&	O	—	Administration	,	Legislation	and	Order	—	could	not
这	所有的	的	AL	&	哦	—	行政	,	立法	和	命令	—	可以	不是

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

keep	it	from	him	.
保持	它	从	他	.

整个行政、立法和秩序部门都无法阻止他发现这件事。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [raɪt] , " ['lɑːk] [sed] ['hiːtɪdli] .

"	It	isn't	right	,	"	Locke	said	heatedly	.
"	它	不是	正确的	,	"	洛克	说	激烈地	.

“这不对，”洛克激动地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bɔɪl] .

"	It	doesn't	fit	in	with	what	we've	been	taught	to	believe	,	Boyle	.
"	它	不	合身	在	和	什么	我们已经	到过	教授	到	相信	,	博伊尔	.

“这与我们一直以来被灌输的观念不符，博伊尔。”

[wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [wiːl] .

We're	still	a	modified	democracy	,	and	the	Social	Body	is	the	Weal	.
是	仍然	一个	修改的	民主	,	和	这	社会的	身体	是	这	福利	.

我们仍然是一个经过改良的民主国家，社会整体就是福祉。

[wiː; wi][kɑːnt][pər'mɪt] [kɜˑ'nɛlɪsən] [ænd; ənd] ['bɪsəl] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ə'maʊnts]

We	can't	permit	Cornelison	and	Bissell	and	Dorand	to	take	what	amounts
我们	不能	允许	科内利森	和	比塞尔	和	-	到	拿	什么	金额

[tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

to	immortality	for	themselves	and	deny	it	to	the	populace	.
到	不朽	为了	他们自己	和	否定	它	到	这	民众	.

我们不能允许科内利森、比塞尔和多兰将近乎永生的东西据为己有，而剥夺民众获得永生的权利。

[ðæts] ['tɪrəni] !

That's	tyranny	!
那就是	暴政	!

那是暴政！

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [bɔɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	The	charge	brought	Boyle	out	of	his	preoccupation	with	a	start	.
"	这	收费	带来	博伊尔	出去	的	他的	专注	和	一个	开始	.

“这一指控让博伊尔猛然从沉思中回过神来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [lɑks] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['mɔɪrəz] [ə'pɑːrtmənt] .

For	the	moment	,	he	had	forgotten	Locke's	presence	in	Moira's	apartment	.
为了	这	片刻	,	他	有	被遗忘的	洛克的	在场	在	莫伊拉的	公寓	.

此刻，他已经忘记了洛克也在莫伊拉的公寓里。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ]['mɔɪrə][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

He	had	even	forgotten	his	earlier	annoyance	with	Moira	for	allowing	the
他	有	甚至	被遗忘的	他的	早些时候	烦恼	和	莫伊拉	为了	允许	这

[ˌsɑːfə'mɔːrɪk] [fuːl] ['vɪzɪtɜˑz] ['prɪvəlɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪlz] [wiːk] ,

sophomoric	fool	visitor's	privilege	when	it	was	Boyle's	week	,
幼稚的	傻子	访客	特权	什么时候	它	曾是	博伊尔的	星期	,

他甚至忘记了之前因为莫伊拉允许那个幼稚的傻瓜访客在博伊尔那周享有特权而产生的恼火。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['mɔɪrəz] ['mærɪt(ə)l] - ['sev(ə)n] ,

to	the	exclusion	of	the	other	two	husbands	in	Moira's	marital	-	seven	,
到	这	排除	的	这	其他	二	丈夫们	在	莫伊拉的	婚姻	-	七	,

莫伊拉的七段婚姻中，除了另外两位丈夫之外，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kə'nuːbiəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	share	the	connubial	right	with	her	.
到	分享	这	婚姻	正确的	和	她	.

与她共同享有婚姻权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈtʌmbld] [soʊ][ˈfɔːrsəbli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][læp][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

But	the	opportunity	tumbled	so	forcibly	into	his	lap	was	not	one	to	be
但	这	机会	翻滚	所以	强制	进入	他的	膝	曾是	不是	一	到	是

['hændəld] ['laɪtli] .

handled	lightly	.
处理	轻轻	.

但是，这个突然降临到他头上的机会，绝不能掉以轻心。

[hiː; hi][held][ɪn] [tʃek] [hɪz; ɪz][kənˈtempt][fɔːr; fər] ['lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɔɪrə][ʌnˈtɪl]

He	held	in	check	his	contempt	for	Locke	and	his	irritation	with	Moira	until
他	握住	在	查看	他的	鄙视	为了	洛克	和	他的	刺激	和	莫伊拉	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz]['wɪndfɔːl][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,

he	had	considered	his	windfall	from	every	angle	,
他	有	经过考虑的	他的	意外之财	从	每一个	角度	,

他强忍着对洛克的蔑视和对莫伊拉的恼怒，直到从各个角度仔细考虑了这笔意外之财。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːrʃəld] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuː] [tuː; tə]

and	had	marshalled	its	possibilities	into	a	working	outline	of	his	coup	to
和	有	集结	它是	可能性	进入	一个	在职的	大纲	的	他的	政变	到

[kʌm] .

come	.
来	.

并将这些可能性整理成一个可行的政变纲要。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ləˈpel] [wɑːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['mɔɪrəz] [rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	even	checked	his	lapel	watch	against	the	time	of	Moira's	return	from	the
他	甚至	已检查	他的	翻领	手表	反对	这	时间	的	莫伊拉的	返回	从	这

['θiːətər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ['lɑːk] .

theater	before	he	answered	Locke	.
剧院	前	他	回答	洛克	.

在回答洛克之前，他甚至还查看了一下自己的翻领手表，确认莫伊拉从剧院回来的时间。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]['sɪnɪsɪzəm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['lɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz]

With	characteristic	cynicism	,	he	took	it	for	granted	that	Locke	,	in	his
和	特征	玩世不恭	,	他	采取	它	为了	的确	那	洛克	,	在	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

他以惯有的愤世嫉俗态度，理所当然地认为洛克在义愤填膺之际，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ]['mɔɪrə] ,

had	already	shared	his	discovery	with	Moira	,
有	已经	共享	他的	发现	和	莫伊拉	,

他已经把自己的发现告诉了莫伊拉。

[ænd; ənd][ɪn][koʊld]['lɑːdʒɪk][hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɑːk] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l][wʌns]

and	in	cold	logic	he	marked	her	down	with	Locke	for	disposal	once
和	在	寒冷的	逻辑	他	标记	她	向下	和	洛克	为了	处理	一次

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

her	purpose	was	served	.
她	目的	曾是	服务	.

冷酷的逻辑让他把她列入洛克的名单，一旦她失去了利用价值，就要把她处理掉。

['mɔɪrə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɔɪlz] ['mærɪt(ə)l] -

Moira	had	been	the	most	satisfactory	of	the	four	women	in	Boyle's	marital	-
莫伊拉	有	到过	这	最多	令人满意的	的	这	四	女性	在	博伊尔的	婚姻	-

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

在博伊尔的七段婚姻中，莫伊拉是四个女人中最令人满意的一个。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [weid] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'hed] ,

but	when	he	weighed	her	attractions	against	the	possible	immortality	ahead	,
但	什么时候	他	称重	她	景点	反对	这	可能的	不朽	前方	,

但当他权衡了她的魅力与可能获得的永生时，

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [dɪd][nɑːt] [sweɪ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

the	comparison	did	not	sway	his	resolution	for	an	instant	.
这	比较	做过	不是	摇摆	他的	解决	为了	一个	立即的	.

这种比较丝毫没有动摇他的决心。

['mɔɪrə] , [laɪk] ['lɑːk] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

Moira	,	like	Locke	,	would	have	to	go	.
莫伊拉	,	喜欢	洛克	,	会	有	到	去	.

莫伊拉和洛克一样，都必须离开。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erər] ?

"	You're	sure	there	was	no	error	?
"	你是	当然	那里	曾是	不	错误	?

你确定没有出错吗?

" [bɔɪl] [æskt] .

"	Boyle	asked	.
"	博伊尔	问	.

博伊尔问道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ? "

"	You	couldn't	have	been	mistaken	?	"
"	你	不能	有	到过	错误	?	"

你不可能弄错了吧?

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɑːk] [sed] ['stʌbərnli] .

"	I	heard	it	,	"	Locke	said	stubbornly	.
"	我	听到	它	,	"	洛克	说	固执地	.

"我听到了，"洛克固执地说。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts]['æŋgrəli] , ['pætəntli] [riː'lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

He	clenched	his	fists	angrily	,	patently	reliving	his	shock	of	discovery	.
他	紧握	他的	拳头	愤怒地	,	显然	重温	他的	震惊	的	发现	.

他愤怒地攥紧拳头，显然还在回味发现真相时的震惊。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] [ɑːn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['tʃænlz] — [its] [pɑːrt]

"	I	was	running	a	routine	check	on	Administration	visiphone	channels	—	it's	part
"	我	曾是	跑步	一个	常规	查看	在	行政	可视电话	频道	—	它是	部分

[ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɑːl] & [oʊ] — [wen] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

of	my	work	as	communications	technician	at	AL	&	O	—	when	I	ran	across	a
的	我的	工作	作为	通讯	技术员	在	AL	&	哦	—	什么时候	我	跑	穿过	一个

['sɜːrkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪts]['skræmblər] .

circuit	that	had	blown	its	scrambler	.
电路	那	有	吹	它是	扰频器	.

"当时我正在对行政部门的可视电话频道进行例行检查——这是我在AL&O担任通信技术员的工作内容之一——结果发现一个电路的加密器烧毁了。

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ded] ['juːnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][pleɪn] - [tɔːk] [lɔːŋgər]

Ordinarily	I'd	have	replaced	the	dead	unit	without	listening	to	plain	-	talk	longer
按说	ID	有	替换	这	死的	单元	没有	聆听	到	清楚的	-	讲话	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

than	was	necessary	to	identify	the	circuit	.
比	曾是	必要的	到	确认	这	电路	.

通常情况下，我会直接更换损坏的部件，而不会花太多时间听对方的简单解释，除非足以确定电路故障。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tægd] [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,

But	by	the	time	I	had	it	tagged	as	a	Council	channel	,
但	经过	这	时间	我	有	它	标签	作为	一个	理事会	渠道	,

但当我把它标记为理事会频道时，

[aɪ'd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [kɝˈnɛlɪsən] [ænd; ənd] ['bɪsəl] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː]

I'd	heard	enough	from	Cornelison	and	Bissell	and	Dorand	to	convince	me
ID	听到	足够的	从	科内利森	和	比塞尔	和	-	到	说服	我

[ðæt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] .

that	I	owed	it	to	the	Social	Body	to	hear	the	rest	.
那	我	欠款	它	到	这	社会的	身体	到	听到	这	休息	.

我从科内利森、比塞尔和多兰那里听到的已经足够多了，我相信我有义务为了社会大众听完其他人的发言。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [truːθ] -

And	now	I'm	holding	a	tiger	by	the	tail	,	because	I'm	subject	to	truth	-
和	现在	我是	保持	一个	老虎	经过	这	尾巴	,	因为	我是	主题	到	真相	-

[tʃek] .

check	.
查看	.

现在我就像抓住了老虎的尾巴，因为我要接受真相核查。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bɔɪl] .

That's	why	I	came	to	you	with	this	,	Boyle	.
那就是	为什么	我	来了	到	你	和	这	,	博伊尔	.

这就是我来找你的原因，博伊尔。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - ['entərˌpraɪz] — "

Naturally	,	since	you	are	President	of	Transplanet	Enterprises	—	"
自然	,	自从	你	是	总统	的	-	企业	—	"

当然，既然您是跨行星企业的总裁——"

" [aɪ] [noʊ] , " [bɔɪl] [kʌt][ɪn] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [daɪ'greʃn] .

"	I	know	,	"	Boyle	cut	in	,	forestalling	digression	.
"	我	知道	,	"	博伊尔	切	在	,	阻止	题外话	.

"我知道，"博伊尔插话道，阻止了话题的进一步发展。

[lɑks] [dʒɑːb] , [nɑːt][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪt'self] ,

Locke's	job	,	not	intrinsically	important	in	itself	,
洛克的	工作	,	不是	本质上	重要的	在	本身	,

洛克的工作本身并不重要，

[stɪl] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] ['sɪrəm] -

still	demanded	a	high	degree	of	integrity	and	left	him	open	to	serum	-
仍然	要求	一个	高的	程度	的	正直	和	左边	他	打开	到	血清	-

[ænd; ənd] - ['saɪkoʊ] [tʃek] ,

and	-	psycho	check	,
和	-	心理	查看	,

仍然要求高度诚信，并使他面临血清和精神检测的风险。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['æktʃuəl]['membər][ʌv; əv][ɑːl] & [oʊ][ɔːr][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

as	though	he	were	an	actual	member	of	AL	&	O	or	a	politician	.
作为	尽管	他	是	一个	实际的	成员	的	AL	&	哦	或者	一个	政治家	.

就好像他是AL&O的正式成员或者政治家一样。

" [ɪf] ['eniwʌn] [nuː] [wʌt] [juːv] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [juːd] [get][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [truːθ] - [tʃek] ,

"	If	anyone	knew	what	you've	overheard	,	you'd	get	a	compulsory	truth	-	check	,
"	如果	任何人	知道	什么	你已经	无意中听到	,	你会	得到	一个	强制性的	真相	-	查看	,

"如果有人知道你偷听到了什么，你肯定会被强制进行真相核查。"

[æd'mɪt][jʊr; jər] [gɪlt] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd]
admit **your** **guilt** **publicly** **and** **take** **an** **imprisonment** **sentence** **from** **the** **Board**
承认 你的 有罪 公开 和 拿 一个 监禁 句子 从 这 木板
[ʌv; əv]['ɔːrdər] .
of **Order** **.**
的 命令 .

公开承认你的罪行，并接受法庭的监禁判决。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['duːti] [keɪm] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But **your** **duty** **came** **first** **,** **of** **course** **.**
但 你的 责任 来了 第一的 , 的 课程 .

当然，你的职责才是最重要的。

[goʊ][ɑːn] . "
Go **on** **.** **"**
去 在 . "

继续。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] - - ['ɔːfər][ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti] [wen] [aɪ][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]
" **They** **were** **discussing** **the** **Alcorians** **'** **offer** **of** **longevity** **when** **I** **cut** **into** **the**
" 他们 是 讨论 这 - - 提供 的 长寿 什么时候 我 切 进入 这
['sɜːrkɪt] .
circuit **.**
电路 .

"他们正在讨论阿尔科里亚人提供的长寿方案时，我插话进去了。"

['bɪsəl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Bissell **and** **Dorand** **were** **all** **for** **accepting** **at** **once** **,**
比塞尔 和 - 是 全部 为了 接受 在 一次 ,

比塞尔和多兰都赞成立即接受。

[bʌt; bət] [kɔ˞'nɛlɪsən] [prɪ'tendɪd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] .
but **Cornelison** **pretended** **indecision** **and** **had** **to** **be** **coaxed** **.**
但 科内利森 假装 优柔寡断 和 有 到 是 哄骗 .

但科内利森假装犹豫不决，需要人哄劝。

[oʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ;
Oh **,** **he** **came** **around** **quickly** **enough** **;**
哦 , 他 来了 大约 迅速地 足够的 ;

哦，他很快就回过神来了；

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] - [ænd; ənd] - [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
the **three** **of** **them** **are** **to** **meet** **Fermiirig** **and** **Santikh** **tomorrow** **morning**
这 三 的 他们 是 到 见面 - 和 - 明天 早晨
[æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði][ɑːl] & [oʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][in'dʒekʃənz] .
at **nine** **in** **the** **AL** **&** **O** **deliberations** **chamber** **for** **their** **injections** **.**
在 九 在 这 AL & 哦 审议 房间 为了 他们的 注射 .

他们三人将于明天上午九点在AL&O审议室与Fermiirig和Santikh会面，接受注射。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] , [bɔɪl] .
You **should** **have** **heard** **them** **rationalizing** **that** **,** **Boyle** **.**
你 应该 有 听到 他们 合理化 那 , 博伊尔 .

博伊尔，你应该听听他们当时是怎么解释这件事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪkənd] [juː; jʊ] . "
It **would** **have** **sickened** **you** **.** **"**
它 会 有 恶心 你 . "

这会让你感到恶心。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] — [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] ,

"	I	know	the	routine	—	they're	doing	it	for	the	good	of	the	Social	Body	,
"	我	知道	这	常规	—	它们是	正在做	它	为了	这	好的	的	这	社会的	身体	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

"我知道他们的套路——当然，他们这样做是为了社会整体的利益。"

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['siːkrət][soʊ]['væljuəb(ə)l] . "

What	puzzles	me	is	why	the	Alcorians	should	give	away	a	secret	so	valuable	.	"
什么	谜题	我	是	为什么	这	-	应该	给	离开	一个	秘密	所以	有价值的	.	"

令我困惑的是，阿尔科里亚人为什么要泄露如此珍贵的秘密。

" ['troʊdʒən] [hɔːrs] ['tæktɪks] , " ['lɑːk] [sed] ['flætli] .

"	Trojan	horse	tactics	,	"	Locke	said	flatly	.
"	特洛伊木马	马	策略	,	"	洛克	说	断然	.

"这是特洛伊木马战术，"洛克直截了当地说。

" [ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	They	claim	to	have	arrived	at	a	culture	pretty	much	like	our	own	,
"	他们	宣称	到	有	到达的	在	一个	文化	漂亮的	很多	喜欢	我们的	自己的	,

"他们声称已经发展出一种与我们自己的文化非常相似的文化，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [tekˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

except	for	a	superior	technology	and	a	custom	of	prolonging	the	lives
除了	为了	一个	优越的	技术	和	一个	风俗	的	延长	这	生活

[ʌv; əv] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [ðeɪ] [faɪnd] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

of	administrators	they	find	best	fitted	to	govern	.
的	管理员	他们	寻找	最好的	适配	到	治理	.

除了更先进的技术和延长他们认为最适合治理国家的管理者寿命的习俗之外。

[ðeə(r)] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [fɪˈlænθrəpɪsts] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [bʌt; bət]

They're	posing	as	philanthropists	by	offering	us	the	same	opportunity	,	but
它们是	摆姿势	作为	慈善家	经过	提供	我们	这	相同的	机会	,	但

['æktʃuəli] [ðeə(r)] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

actually	they're	sabotaging	our	political	economy	.
实际上	它们是	破坏	我们的	政治的	经济	.

他们打着慈善家的旗号，给我们提供同样的机会，但实际上他们正在破坏我们的政治经济。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ək'septɪŋ] [æn; ən]

They	know	that	the	Social	Body	won't	stand	for	the	Council	accepting	an
他们	知道	那	这	社会的	身体	惯于	站立	为了	这	理事会	接受	一个

[ˌɪmɔːr'tæləti] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ɪt'self] .

immortality	restricted	to	itself	.
不朽	受限制的	到	本身	.

他们知道社会团体不会容忍议会接受仅限于自身的永生。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [brɔːl] [ðæt] [maɪt] ['ʃætər] [ðə; ði] [wiːl] [fər'evər]

That	sort	of	discrimination	would	stir	up	a	brawl	that	might	shatter	the	Weal	forever
那	种类	的	歧视	会	搅拌	向上	一个	争吵	那	可能	破碎	这	福利	永远

.

:

.

这种歧视会引发一场争斗，可能会永远摧毁威尔。

" [dɪ'lɪbərətli] , [bɔɪl] [fænd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [rɪ'zentmənt] .

"	Deliberately	,	Boyle	fanned	the	younger	man's	resentment	.
"	故意地	,	博伊尔	扇形	这	年轻	男人的	怨恨	.

博伊尔故意煽动了年轻人的怨恨。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
" **Not a bad thing for those in power .**
" 不是 一个 坏的 事物 为了 那些 在 力量 .

对当权者来说，这未必是件坏事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ɑːn]['sɪmp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi][laɪk] [ɑːr'selvz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː]
But it is rough on simple members of the Social Body like ourselves , isn't it
但 它 是 粗糙的 在 简单的 成员 的 这 社会的 身体 喜欢 我们自己 , 不是 它
? "
? "
? "

但这对于像我们这样的普通社会成员来说，岂不是很残酷吗?

" [its] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'spɪrəsi] , " ['lɑːk] [sed] ['hɑːtli] .
" It's criminal conspiracy , " Locke said hotly .
" 它是 刑事 阴谋 , " 洛克 说 热 .

“这是犯罪阴谋！”洛克激动地说。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truːθ] - [tʃekt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][laɪf] - ['mæksɪməm] [dɪ'tenʃn] .
" They should be truth - checked and given life - maximum detention .
" 他们 应该 是 真相 - 已检查 和 给定 生活 - 最大限度 拘留 .

“应该对他们的言论进行核实，并判处终身监禁。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːrdər] — "
If we took this to the Board of Order — "
如果 我们 采取 这 到 这 木板 的 命令 — "

如果我们把这件事提交给秩序委员会——”

" [noʊ] . [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
" No . Think a moment and you'll understand why .
" 不 . 思考 一个 片刻 和 你会 理解 为什么 .

“不。仔细想想，你就会明白为什么了。”

" [bɔɪl] [hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
" Boyle had gauged his man , he saw , to a nicety .
" 博伊尔 有 测量 他的 男人 , 他 锯 , 到 一个 友善 .

“博伊尔看得出来，他已经把他的对手摸透了。”

['lɑːk] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]
Locke was typical of this latest generation , packed to the ears with
洛克 曾是 典型的 的 这 最新的 一代 , 包装 到 这 耳朵 和
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ,
juvenile idealism and social consciousness ,
少年 唯心主义 和 社会的 意识 ,

洛克是最新一代思想家的典型代表，他身上充满了幼稚的理想主义和社会意识。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɑːl] & [əʊ] ['goʊldən] - [ruːl] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
presenting a finished product of AL & O's golden - rule ideology that was no
呈现 一个 完成的 产品 的 AL & O's 金的 - 规则 思想 那 曾是 不
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tekstbʊk] ['prɑːbləm][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [saɪ'kɑːlədʒi] .
more difficult to predict than a textbook problem in elementary psychology .
更多的 难的 到 预测 比 一个 教科书 问题 在 初级 心理学 .

AL&O 的黄金法则思想最终呈现出来，其结果并不比基础心理学教科书中的问题更难预测。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] ['strætədʒɪst][laɪk] [bɔɪl] , ['lɑːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændi] ['æset] ;
To a veteran strategist like Boyle , Locke was more than a handy asset ;
到 一个 老将 战略家 喜欢 博伊尔 , 洛克 曾是 更多的 比 一个 便利 资产 ;

对于像博伊尔这样的资深战略家来说，洛克不仅仅是一个得力的助手；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] [ʃeɪpt] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['duːti] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][tuː; tə]

he	was	a	tool	shaped	to	respond	to	duty	unquestioningly	and	to
他	曾是	一个	工具	形状	到	回应	到	责任	毫不质疑地	和	到

[kjuː'pɪdəti][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

cupidity	not	at	all	,
贪婪	不是	在	全部	,

他就像一件工具，被塑造成只会毫不质疑地履行职责，而不会被贪婪所驱使。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən]['eɪdʒənt] [mɔːr] ['redɪli] [ə'miːnəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['mɜːrsəneri] [kʊd; kəd]

and	therefore	an	agent	more	readily	amenable	than	any	mercenary	could
和	所以	一个	代理人	更多的	容易	易于相处	比	任何	雇佣兵	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

因此，他比任何雇佣兵都更容易被收买。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['lɑːk] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	don't	understand	,	"	Locke	said	,	puzzled	.
"	但	我	不	理解	,	"	洛克	说	,	困惑	.

“但我还是不明白，”洛克困惑地说。

" ['iːv(ə)n] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

"	Even	Administration	and	Legislation	are	answerable	to	Order	.
"	甚至	行政	和	立法	是	可回答的	到	命令	.

“即使是行政和立法部门也要对秩序负责。”

[its] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪf] ['nesəseri] . "

It's	the	Board's	duty	to	bring	them	to	account	if	necessary	.	"
它是	这	董事会	责任	到	带来	他们	到	帐户	如果	必要的	.	"

如有必要，董事会有责任追究他们的责任。

" [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kən'fɜːrm][ɪt'self][ɪn] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	Administration	couldn't	possibly	confirm	itself	in	power	from	the	beginning	without
"	行政	不能	可能	确认	本身	在	力量	从	这	开始	没有

[ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

the	backing	of	Order	and	Legislation	,
这	后盾	的	命令	和	立法	,

“如果没有秩序和立法部门的支持，行政部门不可能从一开始就巩固自己的权力。”

" [bɔɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Boyle	pointed	out	.
"	博伊尔	尖	出去	.

博伊尔指出。

" [kɜ'nɛlɪsən] [ænd; ənd] ['bɪsəl] [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][lɔːn'dʒevəti]

"	Cornelison	and	Bissell	and	Dorand	would	have	to	extend	the	longevity
"	科内利森	和	比塞尔	和	-	会	有	到	延长	这	长寿

['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gruːps] ,

privilege	to	the	other	two	groups	,
特权	到	这	其他	二	团体	,

“科内利森、比塞尔和多兰德必须将这种长期特权扩展到另外两个群体，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .

don't	you	see	,	in	order	to	protect	themselves	.
不	你	看	,	在	命令	到	保护	他们自己	.

难道你看不出来吗？他们这样做是为了保护自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [its] [ɑːl] & [oʊ]
And **that** **means** **that** **Administrative** **Council** **is** **not** **alone** **in** **this** **thing** **—** **it's** **AL** **&** **O**
和 那 方法 那 行政 理事会 是 不是 独自的 在 这 事物 — 它是 AL & 哦
[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] .
as **a** **body** **.**
作为 一个 身体 .

这意味着行政委员会并非孤军奋战，AL&O 作为一个整体也参与其中。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['proʊtest] ,
If **you** **went** **to** **the** **Board** **of** **Order** **with** **your** **protest** **,**
如果 你 去 到 这 木板 的 命令 和 你的 反对 ,

如果你向秩序委员会提出抗议，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
the **report** **would** **die** **on** **the** **spot** **.**
这 报告 会 死 在 这 点 .

这份报告当场就被否决了。

[soʊ] , ['prɑːbəbli] , [wʊd] [juː; jʊ] .
So **,** **probably** **,** **would** **you** **.**
所以 , 大概 , 会 你 .

所以，你大概也会这么做。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [lɑks] [slæk] [ster] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
" **He** **felt** **a** **touch** **of** **genuine** **amusement** **at** **Locke's** **slack** **stare** **of** **horror** **.**
" 他 毛毡 一个 触碰 的 真的 娱乐 在 洛克的 松弛 盯 的 恐怖 .

“看到洛克那副惊恐的呆滞表情，他感到一丝真切的笑意。”

[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz][plaːntid] ; [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [riː'ækt][tuː; tə][ə; eɪ]
The **seed** **was** **planted** **;** **now** **to** **see** **how** **readily** **the** **fool** **would** **react** **to** **a**
这 种子 曾是 已种植 ; 现在 到 看 如何 容易 这 傻子 会 反应 到 一个
['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
logical **alternative** **,**
逻辑 选择 ,

种子已经种下；现在就看这个傻瓜对合乎逻辑的替代方案会有多么迅速的反应了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][riː'ækʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
and **how** **useful** **in** **his** **reaction** **he** **might** **be** **.**
和 如何 有用 在 他的 反应 他 可能 是 .

以及他的反应可能发挥的作用。

" [aɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [bɔɪl] [sed] .
" **I** **know** **precisely** **how** **you** **feel** **,** **"** **Boyle** **said** **.**
" 我 知道 恰恰 如何 你 感觉 , " 博伊尔 说 .

“我完全理解你的感受，”博伊尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃnd] [greɪn][tuː; tə][faɪnd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['viːn(ə)l][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]
" **It** **goes** **against** **our** **conditioned** **grain** **to** **find** **officials** **venal** **in** **this** **day** **of**
" 它 去 反对 我们的 条件反射 粮食 到 寻找 官员 静脉 在 这 天 的
[kəm'pʌlsəri] ['ɑːnəsti] .
compulsory **honesty** **.**
强制性的 诚实 .

“在如今这个强制讲诚信的时代，认为官员贪污腐败是违背我们固有观念的。”

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [nuː] ; [aɪv] [met] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ə'keiʒənz] [ɪn][maɪ] [oʊn] - ['bɪznəs]
But **it's** **nothing** **new** **;** **I've** **met** **with** **similar** **occasions** **in** **my** **own** **Transplanet** **business**
但 它是 没有什么 新的 ; 我已经 遇见 和 相似的 场合 在 我的 自己的 - 商业
, ['lɑːk] .
, **Locke** **.**
, 洛克 .

但这并非什么新鲜事；洛克，我在自己的跨行星业务中也遇到过类似的情况。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'vaizɪŋ]
" He might have added that those occasions had been of his own devising
" 他 可能 有 额外 那 那些 场合 有 到过 的 他的 自己的 设计
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][kloʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːnətɪv]
and that they had brought him close more than once to a punitive
和 那 他们 有 带来 他 关闭 更多的 比 一次 到 一个 惩罚性的
[truːθ] - [tʃek] .
truth - check .
真相 - 查看 .

他或许还会补充说，那些场合都是他自己安排的，而且不止一次让他差点受到惩罚性的真相盘问。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [θret] [ʌv; əv] ['sɪrəm] - [ænd; ənd] - ['saɪkoʊ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
The restraining threat of serum - and - psycho had kept him for the
这 限制 威胁 的 血清 - 和 - 心理 有 保留 他 为了 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli] [rɪtʃ] ,
greater part of his adult life in the ranks of the merely rich ,
更大的 部分 的 他的 成人 生活 在 这 排名 的 这 仅仅 富有的 ,

血清和精神药物的威胁使他成年后的大部分时间都只能跻身于富裕阶层之列。

[ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [zɑːr] ['bɔːkt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['empaɪər][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
a potential industrial czar balked of financial empire by the necessity of
一个 潜在的 工业的 沙皇 犹豫不决 的 金融的 帝国 经过 这 必要性 的
[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
maintaining a strictly legal status .
保持 一个 严格 合法的 地位 .

一位潜在的工业巨头，因必须保持严格的合法地位而放弃了建立金融帝国的计划。

['lɑːk] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['weɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['naɪtmer] .
Locke shook himself like a man waking out of nightmare .
洛克 摇晃 他自己 喜欢 一个 男人 醒来 出去 的 恶梦 .

洛克像从噩梦中惊醒的人一样，浑身颤抖。

" [aɪm][glæd][aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['prɑːbləm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , " [hiː; hi] [sed]
" I'm glad I brought this problem to a man of your experience , " he said
" 我是 高兴的 我 带来 这 问题 到 一个 男人 的 你的 经验 , " 他 说
['fræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

“我很高兴能把这个问题告诉像您这样经验丰富的人，”他坦率地说。

" [aɪv] [gɑːt] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [bɔɪl] ,
" I've got great confidence in your judgment , Boyle ,
" 我已经 得到 伟大的 信心 在 你的 判断 , 博伊尔 ,

“我对你的判断力非常有信心，博伊尔。”

['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] - ['entər,praɪz]
something I've learned partly from watching you handle Transplanet Enterprises
某物 我已经 学习 部分 从 观看 你 处理 - 企业
[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔɪrə] .
and partly from talking with Moira .
和 部分 从 说 和 莫伊拉 .

我从观察你处理跨行星企业的方式以及与莫伊拉的谈话中学到了一些东西。

" [bɔɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lʊk] ,
" Boyle gave him a speculative look ,
" 博伊尔 给予 他 一个 推测性的 看 ,

博伊尔若有所思地看了他一眼，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['æsɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] ['lɑːk] [ænd; ənd]['mɔɪrə] .
feeling a return of his first acid curiosity about Locke and Moira .
感觉 一个 返回 的 他的 第一的 酸 好奇心 关于 洛克 和 莫伊拉 .

他再次感受到了最初对洛克和莫伊拉的那种强烈的好奇心。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɔɪrə][wʌz; wəz][soʊ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər]['mærɪt(ə)l] - ['sev(ə)n]
" I had no idea that Moira was so confidential outside her marital - seven
" 我 有 不 主意 那 莫伊拉 曾是 所以 机密的 外部 她 婚姻 - 七
, " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
, " he said dryly .
, " 他 说 干巴巴地 .

"我完全不知道莫伊拉在婚姻之外对外界如此保密，"他冷冷地说。

" [ʃi:z] [nɑ:t][baɪ]['eni] [tʃæns] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['hʌzbənd] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" She's not by any chance considering a fourth husband , is she ? "
" 她是 不是 经过 任何 机会 考虑 一个 第四 丈夫 , 是 她 ? "

她不会是打算再嫁一个吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

['mɔɪrəz] [nɑ:t] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
Moira's not unconventional .
莫伊拉的 不是 非传统 .

莫伊拉并不特立独行。

[ʃi:z] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][fju:] [taɪmz] , [jes] ,
She's been kind to me a few times , yes ,
她是 到过 种类 到 我 一个 很少 时代 , 是的 ,

是的，她对我很好。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [tʃek] [ə'genst] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
but that's only her way of making a practical check against the future .
但 那就是 仅有的 她 方式 的 制作 一个 实际的 查看 反对 这 未来 .

但这只是她对未来进行实际防范的一种方式。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:z] [ə'wer] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] —
After all , she's aware it can't be more than a matter of —
后 全部 , 她是 意识到的 它 不能 是 更多的 比 一个 事情 的 —

毕竟，她很清楚这不过是——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ,
" He broke off ,
" 他 打破 离开 ,

他突然中断了通话，

[tu:] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['blʌndər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fjʊri] [ðæt] [dis'kʌlərd] [ðə; ði]
too embarrassed by his unintentional blunder to see the fury that discolored the
也 尴尬的 经过 他的 无意的 错误 到 看 这 愤怒 那 变色 这
['oʊldər]['mænz] [feɪs] .
older man's face .
老 男人的 脸 .

他因自己无意的错误而感到尴尬，以至于没有注意到老人脸上怒容的表情。

[ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [bɔɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['fjʊri] ['ʌndər][kən'troʊl][left][hɪm; ɪm] ,
The iron discipline that permitted Boyle to bring that fury under control left him ,
这 铁 纪律 那 允许 博伊尔 到 带来 那 愤怒 在下面 控制 左边 他 ,

博伊尔用来控制那股狂怒的钢铁般的自律，却也随之消失了。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][grɪm] [praɪd] .
even in his moment of outrage , with a sense of grim pride .
甚至 在 他的 片刻 的 暴行 , 和 一个 感觉 的 严峻 自豪 .

即使在他义愤填膺的时候，也带着一丝阴郁的自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv] - ['entərˌpraɪz] .

He	was	still	master	of	himself	and	of	Transplanet	Enterprises	.
他	曾是	仍然	掌握	的	他自己	和	的	-	企业	.

他仍然掌控着自己和跨行星企业。

['gɪv(ə)n] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

Given	fools	enough	like	this	to	work	with	and	time	enough	to	use	them	,
鉴于	傻瓜	足够的	喜欢	这	到	工作	和	和	时间	足够的	到	使用	他们	,

只要有足够的傻瓜可以合作，并且有足够的时间利用他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

and	he	would	be	master	of	a	great	deal	more	.
和	他	会	是	掌握	的	一个	伟大的	交易	更多的	.

他还将会掌握更多技能。

[ˌɪmɔːr'tæləti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Immortality	,	for	instance	.
不朽	,	为了	实例	.

例如，永生。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːvɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['ekwəbli] .

"	She's	quite	right	to	be	provident	,	of	course	,	"	he	said	equably	.
"	她是	相当	正确的	到	是	普罗维登特	,	的	课程	,	"	他	说	公平地	.

“她未雨绸缪当然是对的，”他平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .

"	I	am	getting	old	.
"	我	是	获得	老的	.

我老了。

[aɪm][pæst][ðə; ði]['sɪksti] - [mɑːrk] ,

I'm	past	the	sixty	-	mark	,
我是	过去的	这	六十	-	标记	,

我已经过了六十岁了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz]

and	it	can't	be	more	than	another	year	or	two	before	the	rejuvenators	refuse
和	它	不能	是	更多的	比	其他	年	或者	二	前	这	再生剂	拒绝

[ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪm] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mærɪt(ə)l][lɪsts][fɔːr; fər] [gʊd] . "

me	further	privilege	and	I'm	dropped	from	the	marital	lists	for	good	.	"
我	更远	特权	和	我是	掉落	从	这	婚姻	列表	为了	好的	.	"

再过一两年，那些返老还童者就会停止给我提供特权，我会被彻底从婚姻名单中除名。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪl] , [aɪm] ['sɑːri] , " ['lɑːk] [sed] .

"	Damn	it	,	Boyle	,	I'm	sorry	,	"	Locke	said	.
"	该死	它	,	博伊尔	,	我是	对不起	,	"	洛克	说	.

“该死的，博伊尔，对不起，”洛克说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	mean	to	offend	you	.
"	我	没有	意思是	到	得罪	你	.

“我无意冒犯你。”

" [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [tʃaɪm]

"	The	potential	awkwardness	of	the	moment	was	relieved	by	a	soft	chime
"	这	潜在的	尴尬	的	这	片刻	曾是	松了口气	经过	一个	柔软的	钟声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] .

from	the	annunciator	.
从	这	播音员	.

“广播器传来一声轻柔的铃声，缓解了当时可能出现的尴尬气氛。”

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['entrəns] [daɪ'leɪtɪd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['mɔɪrə] .

The	apartment	entrance	dilated	,	admitting	Moira	.
这	公寓	入口	扩张	,	承认	莫伊拉	.

公寓入口处豁然开朗，莫伊拉走了进来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['slendər] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [su:'pri:mli]

She	came	to	them	directly	,	slender	and	poised	and	supremely
她	来了	到	他们	直接地	,	苗条	和	准备	和	至高无上

['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [jʌŋ] ['bju:ti] ,

confident	of	her	dark	young	beauty	,
自信的	的	她	黑暗的	年轻的	美丽	,

她径直走到他们面前，身材苗条，仪态万方，对自己黝黑的年轻美貌充满自信。

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rmɪn] [ræp] [ænd; ənd] [haɪ] - [kɔɪld] [her] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪ] ['reɪndrɑ:ps] [ðæt] [tʊk]

her	ermine	wrap	and	high	-	coiled	hair	glistening	with	stray	raindrops	that	took
她	貂	裹	和	高的	-	卷曲	头发	闪闪发光	和	流浪	雨滴	那	采取

[ðə; ði] [laɪt] [laɪk] ['daiəmənds] .

the	light	like	diamonds	.
这	光	喜欢	钻石	.

她披着貂皮披肩，高高盘起的秀发上闪烁着雨滴的光芒，如同钻石般熠熠生辉。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ,

The	two	men	stood	up	to	greet	her	,
这	二	男人	站立	向上	到	迎接	她	,

两名男子起身迎接她，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['femənɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lɑks]

and	Boyle	could	not	miss	the	subtle	feminine	response	of	her	to	Locke's
和	博伊尔	可以	不是	错过	这	微妙的	女性	回复	的	她	到	洛克的

['i:gər] , [æθ'letɪk] [ju:θ] .

eager	,	athletic	youth	.
渴望的	,	运动	青年	.

博伊尔不可能错过她对洛克充满活力、运动天赋的年轻形象所作出的微妙的女性反应。

[ɪf] [ʃi:z] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mærɪt(ə)l] - ['sev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kru:ˌkʌt] [fu:l] ,

If	she's	planning	to	fill	my	place	in	her	marital	-	seven	with	this	crewcut	fool	,
如果	她是	规划	到	充满	我的	地方	在	她	婚姻	-	七	和	这	寸头	傻子	,

如果她打算用这个寸头傻瓜来取代我在她七人婚姻家庭中的位置，

[bɔɪl] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['mælɪs] , [ðen] [ʃi:z] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃɑ:k] .

Boyle	thought	with	sudden	malice	,	then	she's	in	for	a	rude	shock	.
博伊尔	想法	和	突然	恶意	,	然后	她是	在	为了	一个	粗鲁的	震惊	.

博伊尔突然心生恶意，但她很快就会大吃一惊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wʌn] .

And	a	final	one	.
和	一个	最终的	一	.

最后一个。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:] ['peitriəts] ['plɑ:tɪŋ]

"	I	couldn't	enjoy	a	line	of	the	play	for	thinking	of	you	two	patriots	plotting
"	我	不能	享受	一个	线	的	这	玩	为了	思维	的	你	二	爱国者	绘制

[hɪr] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,

here	in	my	apartment	,
这里	在	我的	公寓	,

"我一想到你们两个爱国者在我公寓里密谋，就没法好好欣赏这出戏了。"

" ['mɔɪrə] [sed] .

"	Moira	said	.
"	莫伊拉	说	.

莫伊拉说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['ʃætərɪŋli] [dʌl] , ['eniweɪ] .

"	But	then	the	performance	was	shatteringly	dull	,	anyway	.
"	但	然后	这	表现	曾是	令人震惊地	乏味的	,	反正	.

但无论如何，这场演出都极其乏味。

" [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdəm] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	Her	boredom	was	less	than	convincing	.
"	她	无聊	曾是	较少的	比	令人信服的	.

她的无聊表现得并不令人信服。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [ræp] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][tu:; tə][bi:; bi]['eiəreitid][ænd; ənd][ɪ'reɪdi:ˌeɪtid]

When	she	had	hung	her	wrap	in	a	closet	to	be	aerated	and	irradiated
什么时候	她	有	悬挂	她	裹	在	一个	壁橱	到	是	充气	和	辐照

[ə'genst] [ɪts][nekst] ['werɪŋ] ,

against	its	next	wearing	,
反对	它是	下一个	穿着	,

当她把披肩挂在衣橱里通风并进行消毒，以备下次穿着时，

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'twi:n] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

she	sat	between	Boyle	and	Locke	with	a	little	sigh	of	anticipation	.
她	卫星	之间	博伊尔	和	洛克	和	一个	小的	叹	的	预期	.

她坐在博伊尔和洛克中间，带着一丝期待的叹息。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [jet] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ski:m] [ʌv; əv]

"	Have	you	decided	yet	what	to	do	about	this	dreadful	immortality	scheme	of
"	有	你	决定	然而	什么	到	做	关于	这	可怕	不朽	方案	的

[ðə; ði] ['kaunslz] , ['dɑ:liŋz] ?

the	Councils	,	darlings	?
这	议会	,	亲爱的们	?

“亲爱的们，你们决定好如何应对议会这个可怕的永生计划了吗？”

" [bɔɪl] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - [dɪ'spensər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [θri:] [drɪŋks] ,

"	Boyle	went	to	the	auto	-	dispenser	in	a	corner	and	brought	back	three	drinks	,
"	博伊尔	去	到	这	汽车	-	自动售货机	在	一个	角落	和	带来	后退	三	饮料	,

['frɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ˌefə'vesɪŋ] .

frosted	and	effervescing	.
磨砂	和	起泡的	.

“博伊尔走到角落里的自动售货机旁，拿回了三杯冰镇气泡饮料。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [rɪmz] .

They	touched	rims	.
他们	感动	轮辋	.

它们的轮辋相触了。

['mɔɪrə] [sipt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [glæs] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [ɪn]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:k] [fɔ:r; fər]

Moira	sipped	at	her	glass	quietly	,	waiting	in	tacit	agreement	with	Locke	for
莫伊拉	啜饮	在	她	玻璃	悄悄	,	等待	在	默契	协议	和	洛克	为了

[ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [ə'pɪnjən] .

the	older	man's	opinion	.
这	老	男人的	观点	.

莫伊拉静静地啜饮着杯中的酒，默默地和洛克一起等待着这位年长男人的意见。

" [ðɪs] [lɔ:n'dʒevəti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:l] &

"	This	longevity	should	be	available	to	the	Social	Body	as	well	as	to	AL	&
"	这	长寿	应该	是	可用的	到	这	社会的	身体	作为	出色地	作为	到	AL	&

[oʊ] , " [bɔɪl] [sed] .

O	,	"	Boyle	said	.
哦	,	"	博伊尔	说	.

博伊尔说：“社会团体和AL&O都应该享有这种长久的待遇。”

" [its] ['ɑ:bviəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][nɑ:n] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪk] ['lɑ:k] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] , [ən'les] ['i:kwəl]
" It's obvious even to non - politicals like Locke and myself that , unless equal
" 它是 明显的 甚至 到 非 - 政治 喜欢 洛克 和 我 那 , 除非 平等的
['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,
privilege is maintained ,
特权 是 维持 ,

"即使像洛克和我这样的非政治人士也清楚地认识到，除非平等特权得到维护，否则

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [wɪl] ['sʌfər] .
there's going to be the devil to pay and the Weal will suffer .
有 去 到 是 这 魔鬼 到 支付 和 这 福利 将要 遭受 .

魔鬼终将付出代价，福祉也将受损。

[its] ['i:kwəli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] - - ['ɔ:fər] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [ʌv; əv]
It's equally obvious that the Alcorians ' offer is made with the deliberate intent of
它是 同样地 明显的 那 这 - - 提供 是 制成 和 这 商榷 意图 的
[ˌʌndə'mainiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [θru:] [dɪ'senʃn] . "
undermining our system through dissension . "
破坏 我们的 系统 通过 纠纷 . "

显而易见，阿尔科里亚人提出这一提议是蓄意通过制造分裂来破坏我们的制度。

" [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:fɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['lɑ:k] [pʊt][ɪn] .
" To their own profit , of course , " Locke put in .
" 到 他们的 自己的 利润 , 的 课程 , " 洛克 放 在 .

"当然是为了他们自己的利益，"洛克补充道。

" [dɪ'vaɪd][ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] . . . . "
" Divide and conquer . . . . "
" 划分 和 征服 . . . . "

"分而治之....."

" [wət'evər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , " [bɔɪl] [sed] .
" Whatever is to be done must be done quickly , " Boyle said .
" 任何 是 到 是 完毕 必须 是 完毕 迅速地 , " 博伊尔 说 .

"无论要做什么，都必须迅速去做，"博伊尔说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['plebɪsaɪt] ,
" It would take months to negotiate a definitive plebiscite ,
" 它 会 拿 几个月 到 谈判 一个 最终的 全民公投 ,

"协商举行最终的公民投票需要数月时间。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tri:tɪŋ]
and in that time the Alcorians would have gone home again without treating
和 在 那 时间 这 - 会 有 已消失 家 再次 没有 治疗
['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ɑ:l] & [oʊ] .
anyone outside AL & O .
任何人 外部 AL & 哦 .

在那段时间里，阿尔科里亚人本可以再次回家，而不会治疗AL&O以外的任何人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [rest] .
And there the matter would rest .
和 那里 这 事情 会 休息 .

事情就此告一段落。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:n'dʒevəti] ['prɑ:ses]
It seems to be up to us to get hold of the longevity process
它 似乎 到 是 向上 到 我们 到 得到 抓住 的 这 长寿 过程
[ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . "
ourselves and to broadcast it to the public . "
我们自己 和 到 播送 它 到 这 民众 . "

看来，我们必须自己掌握长寿的秘诀，并将其传播给公众。

" [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , " ['lɑ:k] [sed]
" The good of the Body is the preservation of the Weal , " Locke said
" 这 好的 的 这 身体 是 这 保存 的 这 福利 , " 洛克 说
[sen'tenʃəsli] .
sententiously .
义正言辞地 .

"身体的益处在于维护福祉，"洛克意味深长地说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɔɪrə] ?
" What do you think , Moira ?
" 什么 做 你 思考 , 莫伊拉 ?

"莫伊拉，你怎么看？"

" ['mɔɪrə] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] [tʌŋ] - [tɪp] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" Moira touched her lips with a delicate pink tongue - tip , considering .
" 莫伊拉 感动 她 嘴唇 和 一个 精美的 粉色的 舌头 - 提示 , 考虑 .

莫伊拉用粉嫩的舌尖轻触嘴唇，若有所思。

[tu:; tə] [bɔɪl] , [hɜ:r; hər] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] - [tɔ:k]
To Boyle , her process of thought was as open as a plain - talk
到 博伊尔 , 她 过程 的 想法 曾是 作为 打开 作为 一个 清楚的 - 讲话
['teləteip] ;
teletape ;
电传磁带 ;

在博伊尔看来，她的思考过程就像一段直白的电报录音一样坦诚；

[ˌɪmɔ:r'tæləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑ:di] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ment] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [fɔ:r; fər]['mɔɪrə][ænd; ənd]
immortality for the Social Body automatically meant immortality for Moira and
不朽 为了 这 社会的 身体 自动地 意思是 不朽 为了 莫伊拉 和
[fɔ:r; fər]['deɪvɪd] ['lɑ:k] .
for David Locke .
为了 大卫 洛克 .

社会团体的永生自然也意味着莫伊拉和大卫·洛克的永生。

[bəuθ] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][laɪf] . . . .
Both young , with an indefinite guarantee of life . . . .
两个都 年轻的 , 和 一个 不定 保证 的 生活 . . . .

两人都很年轻，而且生命似乎没有尽头……

" [jes] , " ['mɔɪrə] [sed] ['defɪnətli] .
" Yes , " Moira said definitely .
" 是的 , " 莫伊拉 说 确实 .

"是的，"莫伊拉肯定地说。

" [ɪf] [sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] .
" If some have it , then all should .
" 如果 一些 有 它 , 然后 全部 应该 .

"如果有些人拥有它，那么所有人都应该拥有它。"

[bʌt; bət] [haʊ] , ['filip] ? "
But how , Philip ? "
但 如何 , 菲利普 ? "

但是，菲利普，该怎么做呢?

" [jʊə(r)] [bəuθ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [bɔɪl] [sed] ,
" You're both too young to remember this , of course , " Boyle said ,
" 你是 两个都 也 年轻的 到 记住 这 , 的 课程 , " 博伊尔 说 ,

"你们俩年纪太小，当然不记得这件事了，"博伊尔说。

" [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [tru:θ] - [tʃek] [ækt] ,
" but until the 1980 Truth - check Act ,
" 但 直到 这 - 真相 - 查看 行为 ,

"但在1980年《真相核查法》颁布之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrməˌneɪtɪv] ['ækʃ(ə)n]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] .

there	was	a	whole	field	of	determinative	action	applicable	to	cases	like	this	.
那里	曾是	一个	所有的	场地	的	决定性的	行动	适用的	到	案例	喜欢	这	.

针对这类案件，存在着一整套决定性措施。

[its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ['prɑːbləm] [ɪf] [wiː; wi][plæn][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

It's	a	simple	enough	problem	if	we	plan	and	execute	it	properly	.
它是	一个	简单的	足够的	问题	如果	我们	计划	和	执行	它	适当地	.

只要计划和执行得当，这个问题其实很简单。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] ;

"	His	confidence	was	not	feigned	;
"	他的	信心	曾是	不是	假装	;

他的自信并非装出来的;

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['ruːθləsnəs] [ðæt]

he	had	gone	over	the	possibilities	already	with	the	swift	ruthlessness	that
他	有	已消失	超过	这	可能性	已经	和	这	迅速	冷酷无情	那

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hed] [ʌv; əv] - ['entərˌpraɪz] ,

had	made	him	head	of	Transplanet	Enterprises	,
有	制成	他	头	的	-	企业	,

他已经用那种让他成为跨行星企业掌门人的冷酷无情迅速地考虑过各种可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'meɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	prospect	of	direct	action	excited	rather	than	dismayed	him	.
和	这	前景	的	直接的	行动	兴奋的	相当	比	沮丧	他	.

直接行动的前景非但没有让他感到沮丧，反而让他兴奋不已。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,

Until	now	he	had	skirted	the	edges	of	illegality	with	painstaking	care	,
直到	现在	他	有	裙摆	这	边缘	的	非法	和	费尽心力	关心	,

此前他一直小心翼翼地游走在违法行为的边缘。

['nevər] ['stepɪŋ] [kwaɪt]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

never	stepping	quite	over	the	line	beyond	which	he	would	be	liable	to	the
绝不	步进	相当	超过	这	线	超过	哪个	他	会	是	容易	到	这

[dɪ'zæstrəs] [truːθ] - [tʃek] ,

disastrous	truth	-	check	,
灾难性的	真相	-	查看	,

他从未真正越过那条界限，否则他将面临灾难性的真相核查。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ə'bʌv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

but	at	this	moment	he	felt	himself	invincible	,	above	retaliation	.
但	在	这	片刻	他	毛毡	他自己	无敌	,	多于	报复	.

但此刻他觉得自己所向披靡，不会遭到报复。

" [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['kʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ][præg'mætɪk]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ] [nə'sesəti] , " [bɔɪl] [sed] .

"	This	present	culture	is	a	pragmatic	compromise	with	necessity	,	"	Boyle	said	.
"	这	展示	文化	是	一个	务实	妥协	和	必要性	,	"	博伊尔	说	.

博伊尔说："当前的这种文化是出于必要性而做出的务实妥协。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['nætʃ(ə)rəl]['prɔːbləms] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['sɑːlvd] ['ʌndər]

"	It	survives	because	it	answers	natural	problems	that	couldn't	be	solved	under
"	它	幸存	因为	它	答案	自然的	问题	那	不能	是	已解决	在下面

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəmz] .

the	old	systems	.
这	老的	系统	.

"它之所以能生存下来，是因为它解决了旧制度下无法解决的自然问题。"

['næʃ(ə)nəlɪzəm][daɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [wiː; wi][set] [ʌp][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

Nationalism	died	out	,	for	example	,	when	we	set	up	a	universal	government	,
民族主义	死亡	出去	,	为了	例子	,	什么时候	我们	放	向上	一个	普遍的	政府	,

例如，当我们建立普世政府时，民族主义就消亡了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l]['bɑ:di][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

because	everyone	belonged	to	the	same	Social	Body	and	had	the	same
因为	每个人	属于	到	这	相同的	社会的	身体	和	有	这	相同的

[wi:l] [tu:; tə][kən'sɪdər] .

Weal	to	consider	.
福利	到	考虑	.

因为每个人都属于同一个社会团体，都有相同的福祉需要考虑。

[wʌns] [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['pɜ:rsən(ə)l]

Once	we	realized	that	the	good	of	the	Body	is	more	important	than	personal
一次	我们	已实现	那	这	好的	的	这	身体	是	更多的	重要的	比	个人的

['praɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

一旦我们意识到身体的健康比个人隐私更重要，

[ðə; ði] [tru:θ] - [tʃek] [meɪd] ['ɔ:rd(ə)neri] [kraɪm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɑ:bsə'li:t] .

the	truth	-	check	made	ordinary	crime	and	political	machination	obsolete	.
这	真相	-	查看	制成	普通的	犯罪	和	政治的	诡计	过时的	.

真相核查使得普通犯罪和政治阴谋成为历史。

['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [dɪ'lɪbərət] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

Racial	antagonisms	vanished	under	deliberate	amalgamation	.
种族	对抗	消失了	在下面	商榷	合并	.

种族对抗在刻意的合并下消失了。

[mə'nɑ:gəmi] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mærɪt(ə)l] - ['sev(ə)n] , ['setlɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['i:goʊ] [klæʃ]

Monogamy	gave	way	to	the	marital	-	seven	,	settling	the	problems	of	ego	clash
一夫一妻制	给予	方式	到	这	婚姻	-	七	,	安顿	这	问题	的	自我	冲突

, [ɪnkɑ:mpətəbɪlɪti] ,

,	incompatability	,
,	不兼容性	,

一夫一妻制让位于七夫制婚姻，解决了自我冲突、性格不合等问题。

[ˌprɑ:mɪs'kju:əti][ænd; ənd][vaɪs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] .

promiscuity	and	vice	that	existed	before	.
滥交	和	副	那	存在	前	.

以前存在的滥交和恶习。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['setld] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

It	also	settled	the	disproportion	between	the	male	and	female	population	.
它	还	定居	这	不成比例	之间	这	男性	和	女性	人口	.

它还解决了男女人口比例失衡的问题。

" [bʌt; bət] [stə'bɪləti] [ɪz]['vʌlnərəb(ə)l] .

"	But	stability	is	vulnerable	.
"	但	稳定	是	易受伤害的	.

但稳定是脆弱的。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Since	it	never	changes	,
自从	它	绝不	变化	,

因为它从未改变，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][stænd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] ['i:ðər] [tu:] [nu:] [ɔ:r] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'mi:diət]

it	cannot	stand	against	an	attack	either	too	new	or	too	old	for	its	immediate
它	不能	站立	反对	一个	攻击	任何一个	也	新的	或者	也	老的	为了	它是	即时

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

它无法抵御对于它目前经验而言过于新颖或过于陈旧的攻击。

[soʊ] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ]['æftər] [ðɪs] - [lɔːn'dʒevəti] ['prɑːses] ,

So	if	we're	going	after	this	Alcorian	longevity	process	,
所以	如果	是	去	后	这	-	长寿	过程	,

所以如果我们追求的是这种阿尔科里亚式的长寿方法，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['meθəd] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər]

I'd	suggest	that	we	choose	a	method	so	long	out	of	date	that	there's	no	longer
ID	建议	那	我们	选择	一个	方法	所以	长的	出去	的	日期	那	有	不	更长

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	defense	against	it	.
一个	防御	反对	它	.

我建议我们选择一种早已过时的方法，这样就没有任何办法可以对抗它了。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] !

We'll	take	it	by	force	!
出色地	拿	它	经过	力量	!

我们将用武力夺取！

" [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mɔɪrə][ænd; ənd] ['lɑːk] [ək'sept][hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] ['lɑːdʒɪk] [wɪ'ðaʊt]

"	It	amused	him	to	see	Moira	and	Locke	accept	his	specious	logic	without
"	它	觉得好笑	他	到	看	莫伊拉	和	洛克	接受	他的	似是而非的	逻辑	没有

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

"看到莫伊拉和洛克毫无保留地接受了他那似是而非的逻辑，他觉得很有趣。"

[ðer; ðər][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['tʃaɪldlaɪk] .

Their	directness	was	all	but	childlike	.
他们的	直接	曾是	全部	但	孩子气	.

他们的直率简直像个孩子。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][kloʊk] - [ænd; ənd] - [sɔːrd]

The	thought	of	engaging	personally	in	the	sort	of	cloak	-	and	-	sword
这	想法	的	引人入胜	亲自	在	这	种类	的	披风	-	和	-	剑

[əd'ventʃər] ['kærid] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['melədrɑːmə] [teɪps] [wʌz; wəz] ,

adventure	carried	over	by	the	old	twentieth	-	century	melodrama	tapes	was	,
冒险	携带	超过	经过	这	老的	第二十	-	世纪	情节剧	磁带	曾是	,

一想到要亲自参与那种老式二十世纪情节剧录像带里描绘的披风剑术冒险故事，我就觉得.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sər'maɪzd] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	he	had	surmised	,	irresistible	to	them	.
作为	他	有	推测	,	无法抗拒	到	他们	.

正如他所料，这对他们来说有着无法抗拒的吸引力。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv] - , [bɔɪl] , " ['lɑːk] [sed]

"	I	can	see	how	you	came	to	be	head	of	Transplanet	,	Boyle	,	"	Locke	said
"	我	能	看	如何	你	来了	到	是	头	的	-	,	博伊尔	,	"	洛克	说

['enviəsli] .

enviously	.
羡慕地	.

"我明白你为什么会成为跨行星公司的负责人了，博伊尔，"洛克羡慕地说。

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , [ɪg'zæktli] ? "

"	What's	your	plan	,	exactly	?	"
"	是什么	你的	计划	,	确切地	?	"

"你的具体计划是什么？"

" [aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , "
" I've a cottage in the mountains that will serve as a base of operations , "
" 我已经 一个 小屋 在 这 山脉 那 将要 服务 作为 一个 根据 的 运营 , "
[bɔɪl] [ɪk'spleɪnd] .
Boyle explained .
博伊尔 解释 .

"我在山里有一栋小屋，将作为行动基地，"博伊尔解释说。

" ['mɔɪrə][kæn; kən][weɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]
" Moira can wait there for us in the morning while you and I take a
" 莫伊拉 能 等待 那里 为了 我们 在 这 早晨 尽管 你 和 我 拿 一个
- ['kɑːptər][tuː; tə][ɑːl] & [oʊ] .
' copter to AL & O .
- 直升机 到 AL & 哦 .

"莫伊拉可以在早上等我们，你和我则乘直升机去AL&O。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
According to your information ,
根据 到 你的 信息 ,

根据你提供的信息，

[kɝ'nɛlɪsən] [ænd; ənd] ['bɪsəl] [ænd; ənd] - [wɪl] [miːt] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]
Cornelison and Bissell and Dorand will meet the Alcorians in the deliberations
科内利森 和 比塞尔 和 - 将要 见面 这 - 在 这 审议
['tʃeɪmbər] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
chamber at nine o'clock .
房间 在 九 点钟 .

科内利森、比塞尔和多兰将于九点钟在议事厅与阿尔科里亚人会面。

[wiːl] [sliːp] - [gæs][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðə; ði][lɔːn'dʒevəti] ['prɑːses] [ænd; ənd][goʊ] .
We'll sleep - gas the lot of them , take the longevity process and go .
出色地 睡觉 - 气体 这 很多 的 他们 , 拿 这 长寿 过程 和 去 .

我们会用催眠气体麻醉他们所有人，然后进行延寿手术，最后离开。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['fɔːrm(ə)l] [gɑːrd] [æt; ət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɔːr] ['eniwer] [els] , ['naʊədeɪz] .
There's no formal guard at Administration , or anywhere else , nowadays .
有 不 正式的 警卫 在 行政 , 或者 任何地方 别的 , 如今 .

如今，行政部门乃至任何其他地方都没有正式的警卫。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
There'll be no possible way of tracing us . "
将会 是 不 可能的 方式 的 追踪 我们 . "

根本不可能追踪到我们。

" [ən'les] [wɪə(r)] [truːθ] - [tʃekt] , " ['lɑːk] [sed] ['daʊtfəli] .
" Unless we're truth - checked , " Locke said doubtfully .
" 除非 是 真相 - 已检查 , " 洛克 说 怀疑地 .

"除非我们接受事实核查，"洛克怀疑地说。

" [ɪf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [ɪn][fɔːr; fər] ['sɪrəm] - [ænd; ənd] - ['saɪkoʊ] , [ðə; ði]
" If any one of us should be pulled in for serum - and - psycho , the
" 如果 任何 一 的 我们 应该 是 拉 在 为了 血清 - 和 - 心理 , 这
[hoʊl] [ə'fer] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
whole affair will come out .
所有的 事务 将要 来 出去 .

"如果我们当中有人被抓去注射血清和精神药物，整件事就会曝光。"

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːrdər] — "
The Board of Order — "
这 木板 的 命令 — "

秩序委员会——

" ['ɔ:rdər][wəʊnt] [noʊ] [hu:m] [tu:; tə] [sə'spekt] , " [bɔɪl] [sed] ['peɪʃntli] .

"	**Order**	**won't**	**know**	**whom**	**to**	**suspect**	**,**	"	**Boyle**	**said**	**patiently**	**.**
"	命令	惯于	知道	谁	到	怀疑	,	"	博伊尔	说	耐心	.

“军方不知道该怀疑谁，”博伊尔耐心地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [tʃek] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

"	**And**	**they**	**can't**	**possibly**	**check**	**the**	**whole**	**city**	**.**
"	和	他们	不能	可能	查看	这	所有的	城市	.

“他们不可能检查整个城市。”

[ðeid] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

They'd	**have**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**even**	**that**	**it**	**was**	**someone**	**from**	**this**
他们会	有	不	方式	的	会心	甚至	那	它	曾是	某人	从	这

[loʊ'kæl] .

locale	**.**
本地化	.

他们甚至无从得知对方是本地人。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniwʌn] , [frʌm; frəm] ['eniwer] .

It	**could**	**be**	**anyone**	**,**	**from**	**anywhere**	**.**
它	可以	是	任何人	,	从	任何地方	.

可能是任何人，来自任何地方。

" [wen] ['lɑ:k] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['mɔɪrə][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] [fʌnd] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd]

"	**When**	**Locke**	**had**	**gone**	**and**	**Moira**	**had**	**exhausted**	**her**	**fund**	**of**	**excited**
"	什么时候	洛克	有	已消失	和	莫伊拉	有	筋疲力尽的	她	基金	的	兴奋的

[smɔ:l] [tɔ:k] ,

small	**talk**	**,**
小的	讲话	,

“当洛克离开，莫伊拉也用尽了她那套兴奋的闲聊技巧之后，

[bɔɪl] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][plæn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][kən'klu:ʒ(ə)n] .

Boyle	**went**	**over**	**the**	**entire**	**plan**	**again**	**from**	**inception**	**to**	**conclusion**	**.**
博伊尔	去	超过	这	全部的	计划	再次	从	盗梦空间	到	结论	.

博伊尔又把整个计划从头到尾过了一遍。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɔɪrəz] ['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ]

Lying	**awake**	**in**	**the**	**darkness**	**with**	**only**	**the**	**sound**	**of**	**Moira's**	**even**	**breathing**
说谎	醒	在	这	黑暗	和	仅有的	这	声音	的	莫伊拉的	甚至	呼吸

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

breaking	**the**	**stillness**	**,**
打破	这	寂静	,

她躺在黑暗中辗转难眠，只有莫伊拉均匀的呼吸声打破了寂静。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l]['fænsi] [rʌn] [ə'hed] .

he	**let**	**his**	**practical**	**fancy**	**run**	**ahead**	**.**
他	让	他的	实际的	想要	跑步	前方	.

他任由自己务实的想法占据了上风。

['jɪrz] , ['dekeɪdz] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

Years	**,**	**decades**	**,**	**generations**	**—**	**what**	**were**	**they**	**?**
年	,	几十年	,	几代人	—	什么	是	他们	?

年、十年、几代人——它们究竟是什么?

[tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['relətɪv] ['stændərdz] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [i´feməri:] ,

To	**be**	**by**	**relative**	**standards**	**undying**	**in**	**a**	**world**	**of**	**ephemerae**	**,**
到	是	经过	相对的	标准	不朽	在	一个	世界	的	短暂的	,

在瞬息万变的世界里，以相对的标准来看，是不朽的。

[wɪð; wɪθ] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ɔ:r][du:] . . . .

with	**literally**	**nothing**	**that**	**he**	**might**	**not**	**have**	**or**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	字面上地	没有什么	那	他	可能	不是	有	或者	做	.	.	.	.

他几乎没有任何不具备或不擅长的技能.....

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn] , [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [tə'deɪ] ['ɪntuː] [fər'evər] .

He	dreamed	a	dream	as	old	as	man	,	of	stretching	today	into	forever	.
他	梦见	一个	梦	作为	老的	作为	男人	,	的	伸展	今天	进入	永远	.

他做了一个和人类一样古老的梦，那就是将今天延伸到永恒。

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

Immortality	.
不朽	.

不朽。

[ðə; ði] [kuː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] ['blʌdiə] , [ðæn; ðən] [bɔɪl]

The	coup	next	morning	was	no	more	difficult	,	though	bloodier	,	than	Boyle
这	政变	下一个	早晨	曾是	不	更多的	难的	,	尽管	更血腥	,	比	博伊尔

[hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

第二天早上的政变虽然比博伊尔预想的更加血腥，但难度并没有更大。

[æt; ət][naɪn] [ʃɑːrp] ,

At	nine	sharp	,
在	九	锋利的	,

九点整

[hiː; hi][left]['deɪvɪd] ['lɑːk] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [ruːf]

he	left	David	Locke	at	the	controls	of	his	helicar	on	the	sun	-	bright	roof
他	左边	大卫	洛克	在	这	控制	的	他的	-	在	这	太阳	-	明亮的	屋顶

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːl] & [oʊ] ,

landing	of	AL	&	O	,
降落	的	AL	&	哦	,

他把大卫·洛克留在阳光明媚的AL&O公司屋顶停机坪上，让他驾驶着直升机。

[tʊk] [ə; eɪ][self] - ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] [daʊn] [fɔːr] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði]

took	a	self	-	service	elevator	down	four	floors	and	walked	calmly	to	the
采取	一个	自己	-	服务	电梯	向下	四	楼层	和	步行	平静地	到	这

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [wer] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][æl'kɔː]

deliberation	chamber	where	Administrative	Council	met	with	the	visitors	from	Alcor
审议	房间	在哪里	行政	理事会	遇见	和	这	访客	从	阿尔科

.

:

.

乘坐自助电梯下到四楼，平静地走到审议室，行政委员会在那里会见了来自阿尔科的来访者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪˌventʃu'æləti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] [friːz] - [gʌn] , [ə; eɪ] [sliːp]

He	was	armed	for	any	eventuality	with	an	electronic	freeze	-	gun	,	a	sleep
他	曾是	武装	为了	任何	可能性	和	一个	电子的	冻结	-	枪	,	一个	睡觉

- ['kæps(ə)l][ʌv; əv] [ˌænəs'θetɪk] [gæs] ,

-	capsule	of	anesthetic	gas	,
-	胶囊	的	麻药	气体	,

他携带了应对任何突发情况的武器，包括电子冷冻枪和装有麻醉气体的睡眠舱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nʌt] - [saɪzd] [ɪn'sendieri] [bɑːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'faɪr][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

and	a	nut	-	sized	incendiary	bomb	capable	of	setting	afire	an	ordinary
和	一个	坚果	-	尺寸	燃烧的	炸弹	有能力的	的	环境	着火	一个	普通的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

以及一枚坚果大小的燃烧弹，足以点燃一座普通建筑物。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][hoʊp][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði]

His	first	hope	of	surprising	the	Council	in	conference	was	dashed	in	the
他的	第一的	希望	的	奇怪	这	理事会	在	会议	曾是	虚线	在	这

['æntitʃeɪmbər] ,

antechamber	,
前厅	,

他最初希望在会议上给理事会一个惊喜，但这个希望在会前厅就破灭了。

['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [bɑːm] ['juːsləs] .

rendering	his	sleep	-	bomb	useless	.
渲染	他的	睡觉	-	炸弹	无用	.

使他的睡眠炸弹失效。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [leɪt] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɑːn] [bɔɪlz] [hiːlz] ,

Dorand	was	a	moment	late	;	he	came	in	almost	on	Boyle's	heels	,
-	曾是	一个	片刻	晚的	;	他	来了	在	几乎	在	博伊尔的	高跟鞋	,

多兰德稍稍迟了一步；他几乎是紧随博伊尔之后才进来的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][æn; ən][ɪn'truːdər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	face	blank	with	astonishment	at	finding	an	intruder	ahead	of	him	.
他的	脸	空白的	和	惊讶	在	寻找	一个	入侵者	前方	的	他	.

他脸上满是惊讶，一脸茫然地发现前面竟然有个入侵者。

[ðə; ði] [friːz] - [gʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .

The	freeze	-	gun	gave	him	no	time	for	questions	.
这	冻结	-	枪	给予	他	不	时间	为了	问题	.

冰冻枪让他根本没有时间提问。

" ['kwaɪət] , " [bɔɪl] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kaʊnsələr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

"	Quiet	,	"	Boyle	ordered	,	and	drove	the	startled	Councilor	ahead	of	him	into
"	安静的	,	"	博伊尔	订购	,	和	驾驶	这	惊慌	议员	前方	的	他	进入

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ['tʃeɪmbər] .

the	deliberations	chamber	.
这	审议	房间	.

"安静，"博伊尔命令道，然后带着受惊的议员走进了审议室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	was	just	in	time	.
他	曾是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[kɝ'nɛlɪsən] [hæd; həd][wʌn]['boʊni][ɑːrm] [ɔːl'redi] ['bɛrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːn'dʒevəti][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ;

Cornelison	had	one	bony	arm	already	bared	for	the	longevity	injection	;
科内利森	有	一	骨质	手臂	已经	裸露	为了	这	长寿	注射	;

科内利森的一只瘦骨嶙峋的手臂已经露出来，准备注射长寿药；

['bɪsəl] [sæt][ɪn] [tens] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛldərz] [ri'ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] - , - ,

Bissell	sat	in	tense	anticipation	of	his	elder's	reaction	;	the	Alcorian	,	Fermiirig	,
比塞尔	卫星	在	紧张	预期	的	他的	长者的	反应	;	这	-	,	-	,

比塞尔紧张地等待着长辈的反应；阿尔科里亚人，费米里格人，

[stʊd] [æt; ət] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

stood	at	Cornelison's	side	with	a	glittering	hypodermic	needle	in	one	of	his
站立	在	-	边	和	一个	闪闪发光	皮下注射	针	在	一	的	他的

[fɔːr] [θriː] - ['fɪŋgərd] [hændz] .

four	three	-	fingered	hands	.
四	三	-	用手指	双手	.

科内利森站在他身边，四只三指手中的一只拿着一根闪闪发光的皮下注射针。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tʌtʃt] [bɔɪl] .

For	the	moment	,	a	sudden	chill	of	apprehension	touched	Boyle	.
为了	这	片刻	,	一个	突然	寒意	的	忧虑	感动	博伊尔	.

那一刻，博伊尔突然感到一阵莫名的寒意。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] - .
There should have been two Alcorians .
那里 应该 有 到过 二 - .

应该有两个阿尔科里安人。

" ['kwaɪət] , " [bɔɪl] [sed] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
" Quiet , " Boyle said again , this time to the group .
" 安静的 , " 博伊尔 说 再次 , 这 时间 到 这 团体 .

“安静，”博伊尔再次说道，这次是对着大家说的。

" [juː; jʊ] , - , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [meɪt] ?
" You , Fermiirig , where is your mate ?
" 你 , - , 在哪里 是 你的 伴侣 ?

“费米里格，你的伴侣在哪里？”

" [ðə; ði] - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] ['kerfəli] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
" The Alcorian replaced the hypodermic needle carefully in its case ,
" 这 - 替换 这 皮下注射 针 小心 在 它是 案件 ,

“阿尔科里亚人小心翼翼地将皮下注射针放回针盒里，

[hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələr] [feɪs] ['toʊtəli] [friː] [ʌv; əv] ['eni] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [klɑːspt] [bəuθ]
his triangular face totally free of any identifiable emotion and clasped both
他的 三角形 脸 完全 自由的 的 任何 可识别的 情感 和 紧握 两个都
['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] [sets][ʌv; əv][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [maɪt] [hæv; həv]
primary and secondary sets of hands together as an Earthman might have
基本的 和 次要 套 的 双手 一起 作为 一个 地球人 可能 有
[reɪzd] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'hed] .
raised them overhead .
提高 他们 开销 .

他那三角形的脸上没有任何可辨识的情绪，双手紧紧地握在一起，就像地球人可能会把它们举过头顶一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [doʊ] - [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [kən'sɪdərd] [bɔɪl] ['θɔːtfəli] .
His eyes , doe - soft and gentle , considered Boyle thoughtfully .
他的 眼睛 , 雌鹿 - 柔软的 和 温和的 , 经过考虑的 博伊尔 深思熟虑 .

他那双像小鹿般柔和的眼睛，若有所思地打量着博伊尔。

" - [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] , " - [sed] .
" Santikh is busy with other matters , " Fermiirig said .
" - 是 忙碌的 和 其他 事情 , " - 说 .

“桑蒂克正忙于其他事情，”费米里格说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['riːdi] , [prɪ'saɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [bʌt; bət] [hɪsɪŋ] ['feɪntli] [ɑːn]
His voice was thin and reedy , precise of enunciation , but hissing faintly on
他的 嗓音 曾是 薄的 和 芦苇 , 精确的 的 发音 , 但 嘶嘶声 淡淡的 在
[ðə; ði]['æspərənts] .
the aspirants .
这 有志者 .

他的声音细弱沙哑，发音清晰，但对那些考生却带着淡淡的嘶嘶声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] — " [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [aɪz] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
" I am to join her later — " his gentle eyes went to the Councilors ,
" 我 是 到 加入 她 之后 — " 他的 温和的 眼睛 去 到 这 议员 ,

“我稍后会去和她会合——”他温和的目光转向议员们，

['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]['tensəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
gauging the gravity of the situation from their tensity , and returned to
测量 这 重力 的 这 情况 从 他们的 张力 , 和 返回 到
[bɔɪl] — " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] . "
Boyle — " if I am permitted . "
博伊尔 — " 如果 我 是 允许 . "

从他们的紧张情绪中判断出事态的严重性，然后对博伊尔说：“如果我被允许的话。”

" [gʊd] , " [bɔɪl] [sed] .
" Good , " Boyle said .
" 好的 , " 博伊尔 说 .

"很好，"博伊尔说。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['sɪrəm] [keɪs] [ʃʌt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
He snapped the serum case shut and tucked it under his arm ,
他 啪啪 这 血清 案件 关闭 和 塞进去 它 在下面 他的 手臂 ,

他啪地一声合上血清盒，把它夹在腋下。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['bælkəni] ['wɪndoʊz] .
turning toward the open balcony windows .
转弯 朝向 这 打开 阳台 视窗 .

转向敞开的阳台窗户。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - .
" You're coming with me , Fermiirig .
" 你是 未来 和 我 , - .

"你跟我一起去，费米里格。"

[juː; jʊ] ['ʌðər] [steɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You others stay as you are .
你 其他的 停留 作为 你 是 .

你们其他人保持现状。

" [ðə; ði] [sɔːft] [droʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [dɪ'sendɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɑːk] [hæd; həd]
" The soft drone of a helicar descending outside told him that Locke had
" 这 柔软的 无人机 的 一个 - 下降 外部 讲述 他 那 洛克 有
[taɪmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ækjərətli] .
timed his descent accurately .
定时 他的 下降 准确 .

"外面传来直升机缓缓下降的嗡嗡声，这告诉他，洛克准确地把握了下降的时间。

[kɔ'nɛlɪsən] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['proʊtest] ,
Cornelison chose that moment to protest ,
科内利森 选择 那 片刻 到 反对 ,

科内利森选择在那一刻提出抗议。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv] [bɔɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
his wrinkled face tight with consternation at what he read of Boyle's intention
他的 皱 脸 紧的 和 惊愕 在 什么 他 读 的 博伊尔的 意图
.
:
.

他满是皱纹的脸上满是惊恐，因为他读到了博伊尔的意图。

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , [bɔɪl] !
" We know you , Boyle !
" 我们 知道 你 , 博伊尔 !

"我们认识你，博伊尔！"

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] .
You can't possibly escape .
你 不能 可能 逃脱 .

你根本不可能逃脱。

[ðə; ði] - —
The Ordermen —
这 - —

秩序之子——

" [bɔɪl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Boyle** **laughed** **at** **him** **.**
" 博伊尔 笑了 在 他 .

博伊尔嘲笑他。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ]['kʌlprɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] , " [nɔ:r]['eni] ['witnisiz] .
" **There'll** **be** **no** **culprit** **for** **the** **Ordermen** **,** " **he** **said** **,** " **nor** **any** **witnesses** **.**
" 将会 是 不 罪魁祸首 为了 这 - , " 他 说 , " 也不 任何 证人 .

“对于教团成员来说，不会有罪犯，”他说，“也不会有任何目击证人。”

[ju:v] [waɪpt] [aʊt]['ɔ:rd(ə)neri][kraɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tru:θ] - [tʃeks] [ænd; ənd][ˌpræktɪ'kælətɪz] ,
You've **wiped** **out** **ordinary** **crime** **with** **your** **truth** **-** **checks** **and** **practicalities** **,**
你已经 擦拭 出去 普通的 犯罪 和 你的 真相 - 检查 和 实用性 ,
[kɔˊnɛlɪsən] ,
Cornelison **,**
科内利森 ,

科内利森，你凭借你的事实核查和务实做法，已经彻底消灭了普通犯罪。

[bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] ['iziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] .
but **you've** **made** **the** **way** **easier** **for** **a** **man** **who** **knows** **what** **he** **wants** **.**
但 你已经 制成 这 方式 更轻松 为了 一个 男人 WHO 知道 什么 他 想要 .

但你为一位知道自己想要什么的人铺平了道路。

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
" **He** **pressed** **the** **firing** **stud** **of** **his** **weapon** **.**
" 他 按下 这 射击 钉子 的 他的 武器 .

他按下了武器的击发按钮。

[kɔˊnɛlɪsən] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['stɪfli] [ɑ:n][ðə; ði][pæ'stel][taɪl] .
Cornelison **fell** **and** **lay** **stiffly** **on** **the** **pastel** **tile** **.**
科内利森 跌倒 和 躺 僵硬地 在 这 粉彩 瓦 .

科内利森摔倒了，僵硬地躺在淡色瓷砖上。

['bɪsəl] [ænd; ənd] - [went] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] , ['froʊz(ə)n][tu:; tə] ['tempəreri] [rɪ'dʒɪdəti] .
Bissell **and** **Dorand** **went** **down** **as** **quickly** **,** **frozen** **to** **temporary** **rigidity** **.**
比塞尔 和 - 去 向下 作为 迅速地 , 冷冻 到 暂时的 刚性 .

比塞尔和多兰也很快倒下，身体僵硬得动弹不得。

[bɔɪl] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'sendieri] ['ɪntu:][ðə; ði]['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪl] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]
Boyle **tossed** **his** **incendiary** **into** **the** **huddle** **of** **still** **bodies** **and** **shoved** **the**
博伊尔 抛掷 他的 燃烧的 进入 这 乱堆 的 仍然 身体 和 推搡 这
- ['fɔ:rsəbli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌvər] ['ɛrˌkɑ:r] .
Alcorian **forcibly** **through** **the** **windows** **into** **the** **hovering** **aircar** **.**
- 强制 通过 这 视窗 进入 这 悬停 航空汽车 .

博伊尔将燃烧弹扔进一团静止的尸体中，然后强行将阿尔科里安人从窗户推入悬停的飞行汽车。

['lɑ:k] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][stɑ:rk] [ə'meɪzmənt] .
Locke **greeted** **the** **alien's** **appearance** **with** **stark** **amazement** **.**
洛克 问候 这 外星人的 外貌 和 斯塔克 惊愕 .

洛克对外星人的出现感到无比惊奇。

" [maɪ][gɑ:d] , [bɔɪl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?
" **My** **God** **,** **Boyle** **,** **are** **you** **mad** **?**
" 我的 上帝 , 博伊尔 , 是 你 疯狂的 ?

“我的天哪，博伊尔，你疯了吗？”

[ju:; jʊ][kɑ:nt]['kɪdnæp] —
You **can't** **kidnap** **—**
你 不能 绑架 —

你不能绑架——

" [ðə; ði] [dʌl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪkˈsploʊʒn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði] - ,
" **The** **dull** **shock** **of** **explosion** **inside** **the** **deliberations** **chamber** **jarred** **the** **helicar** **,**
" 这 乏味的 震惊 的 爆炸 里面 这 审议 房间 罐装 这 - ,

“审议室里爆炸的沉闷冲击波震动了直升机，

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtər] - [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [bɔɪl] [ˈbriːfli] .
throwing **the** **slighter** **Alcorian** **to** **the** **floor** **and** **staggering** **Boyle** **briefly** **.**
投掷 这 略微 - 到 这 地面 和 令人震惊 博伊尔 简要地 .

把体型较小的阿尔科里安摔倒在地，博伊尔也因此短暂地踉跄了一下。

" [get] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [bɔɪl] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" **Get** **us** **out** **of** **here** **,** " **Boyle** **said** **sharply** **.**
" 得到 我们 出去 的 这里 , " 博伊尔 说 尖锐地 .

“带我们离开这里，”博伊尔厉声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [friːz] - [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈlɑːk] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd]
He **turned** **the** **freeze** **-** **gun** **on** **the** **astounded** **Locke** **,** **half** **expecting** **resistance** **and**
他 转向 这 冻结 - 枪 在 这 震惊 洛克 , 一半 期待 反抗 和
[ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
fully **prepared** **to** **meet** **it** **.**
完全 准备 到 见面 它 .

他将冰冻枪对准了惊愕不已的洛克，心中虽预料到会有抵抗，但也做好了充分的准备。

" [juː; jʊ] [fuːl] ,
" **You** **fool** **,**
" 你 傻子 ,

你这个傻瓜，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪm] [aɪ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd]
do **you** **think** **I'm** **still** **playing** **the** **childish** **game** **I** **made** **up** **to** **keep** **you** **and**
做 你 思考 我是 仍然 玩耍 这 幼稚 游戏 我 制成 向上 到 保持 你 和
[ˈmɔɪrə][ˈkwaɪət] ?
Moira **quiet** **?**
莫伊拉 安静的 ?

你以为我还在玩我为了让你和莫伊拉安静下来而编造的那个幼稚游戏吗?

" [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [ˈgriːsi] [blæk] [smoʊk] [pɔːd] [ˈæftər][ðem; ðəm] [wen] [ˈlɑːk] ,
" **A** **pall** **of** **greasy** **black** **smoke** **poured** **after** **them** **when** **Locke** **,**
" 一个 灵柩 的 腻 黑色的 抽烟 倾倒 后 他们 什么时候 洛克 ,

“洛克离开时，他们身后涌出一团油腻的黑烟，

[stɪl] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] ,
still **stunned** **by** **the** **suddenness** **of** **catastrophe** **,**
仍然 目瞪口呆 经过 这 突然 的 灾难 ,

仍然沉浸在灾难突如其来的震惊之中，

[pʊt][ðə; ði][ˈɛrˌkɑːr][ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [striːkt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
put **the** **aircar** **into** **motion** **and** **streaked** **away** **across** **the** **city** **.**
放 这 航空汽车 进入 运动 和 条纹 离开 穿过 这 城市 .

启动飞行汽车，飞驰而去，穿过城市。

[bɔɪl] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
Boyle **,** **watching** **the** **first** **red** **tongue** **of** **flame** **lick** **out** **from** **the** **building** **behind**
博伊尔 , 观看 这 第一的 红色的 舌头 的 火焰 舔 出去 从 这 建筑 在后面
,
,
,

博伊尔看着第一道红色的火焰从后面的建筑物中舔舐而出，

[ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈsɪrəm] [keɪs] [ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][step] .
patted **the** **serum** **case** **and** **set** **himself** **for** **the** **next** **step** **.**
轻拍 这 血清 案件 和 放 他自己 为了 这 下一个 步 .

他拍了拍血清盒，准备进行下一步。

[ˌɪmɔːr'tæləti] .
Immortality .
不朽 .

不朽。

['lɑːk] [tʊk] [ðə; ði] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Locke took the helicar down through the mountains ,
洛克 采取 这 - 向下 通过 这 山脉 ,

洛克乘坐直升机穿过群山而下。

['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [swɪft] ['rɪvər] [ðæt] [broʊk] ['ɪntuː] [tuː'mʌltʃuəs] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ]
skirting a clear swift river that broke into tumultuous falls a hundred yards below
裙边 一个 清除 迅速 河 那 打破 进入 动荡的 瀑布 一个 百 码 以下
[bɔɪlz] ['kɑːtɪdʒ] ,
Boyle's cottage ,
博伊尔的 小屋 ,

沿着一条清澈湍急的河流蜿蜒而行，这条河流在博伊尔的小屋下方一百码处汇成汹涌的瀑布。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['flægstoʊn] [kɔːrt] .
and set it down in a flagstone court .
和 放 它 向下 在 一个 石板 法庭 .

并将其放置在石板铺成的庭院中。

" [aʊt] , " [bɔɪl] ['ɔːrdərd] .
" Out , " Boyle ordered .
" 出去 , " 博伊尔 订购 .

"出去，"博伊尔命令道。

['mɔɪrə] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Moira met them in the spacious living room , her pretty face comical with
莫伊拉 遇见 他们 在 这 宽敞 活的 房间 , 她 漂亮的 脸 滑稽 和
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
surprise and dismay .
惊喜 和 沮丧 .

莫伊拉在宽敞的客厅里见到了他们，她漂亮的脸上露出了惊讶和沮丧的滑稽表情。

" ['filip] , [wɒts] ['hæpənd] ?
" Philip , what's happened ?
" 菲利普 , 是什么 发生 ?

菲利普，发生什么事了？

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] —
You look so —
你 看 所以 —

你看起来好——

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪliən] [ðen] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
" She saw the alien then and put a hand to her mouth .
" 她 锯 这 外星人 然后 和 放 一个 手 到 她 嘴 .

"她当时看到了外星人，便用手捂住了嘴。"

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] - , " [bɔɪl] [sed] [tuː; tə] ['lɑːk] .
" Keep her quiet while I deal with Fermiirig , " Boyle said to Locke .
" 保持 她 安静的 尽管 我 交易 和 - , " 博伊尔 说 到 洛克 .

"在我处理费米里格的事情时，让她保持安静，"博伊尔对洛克说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] .
" I have no time for argument .
" 我 有 不 时间 为了 争论 .

我没时间争论。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['eni] ['trʌb(ə)l] . . . .
If **either** **of** **you** **gives** **me** **any** **trouble** **.** **.** **.** **.**
如果 任何一个 的 你 给予 我 任何 麻烦 . . . .

你们俩要是给我添麻烦……

" [hiː; hi][left][ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [lɑks] [stʌnd] ['fænsi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] - .
" **He** **left** **the** **threat** **to** **Locke's** **stunned** **fancy** **and** **turned** **on** **the** **Alcorian** **.**
" 他 左边 这 威胁 到 洛克的 目瞪口呆 想要 和 转向 在 这 - .

“他把威胁留给了震惊的洛克，转而攻击阿尔科里亚人。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] [kɜˈnɛlɪsən] .
" **Let** **me** **have** **the** **injection** **you** **had** **ready** **for** **Cornelison** **.**
" 让 我 有 这 注射 你 有 准备好 为了 科内利森 .

“把之前为科内利森准备的注射剂给我。”

[naʊ] .
Now **.**
现在 .

现在。

" [ðə; ði] - [muːvd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **The** **Alcorian** **moved** **his** **narrow** **shoulders** **in** **what** **might** **have** **been** **a** **shrug** **.**
" 这 - 已搬 他的 狭窄的 肩膀 在 什么 可能 有 到过 一个 耸肩 .

“阿尔科里安人耸了耸他那窄窄的肩膀，这或许是耸肩的动作。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **You** **are** **making** **a** **mistake** **.**
" 你 是 制作 一个 错误 .

你犯了一个错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][spæn] . "
You **are** **not** **fitted** **for** **life** **beyond** **the** **normal** **span** **.** **"**
你 是 不是 适配 为了 生活 超过 这 普通的 跨度 . "

你不适合活过正常寿命。

" [aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] , " [bɔɪl] [sed] .
" **I** **didn't** **bring** **you** **here** **to** **moralize** **,** **"** **Boyle** **said** **.**
" 我 没有 带来 你 这里 到 道德说教 , " 博伊尔 说 .

“我带你来这里不是为了说教，”博伊尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [meɪt] [ə'gen] , - , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ! "
" **If** **you** **mean** **to** **see** **your** **mate** **again** **,** **Fermiirig** **,** **give** **me** **the** **injection** **!** **"**
" 如果 你 意思是 到 看 你的 伴侣 再次 , - , 给 我 这 注射 ! "

“费米里格，如果你想再见到你的伙伴，就给我打针吧！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , "
" **There** **was** **a** **time** **in** **your** **history** **when** **force** **was** **justifiable** **,** **"**
" 那里 曾是 一个 时间 在 你的 历史 什么时候 力量 曾是 合理的 , "
- [sed] .
Fermiirig **said** **.**
- 说 .

费米里格说：“在你们的历史上，曾经有一段时间，使用武力是正当的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] .
" **But** **that** **time** **is** **gone** **.**
" 但 那 时间 是 已消失 .

但那段时光已经过去了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ?
You **are** **determined** **?**
你 是 决定 ?

你决心已定?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] [wen] [bɔɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" He shook his head soberly when Boyle did not answer .
" 他 摇晃 他的 头 清醒地 什么时候 博伊尔 做过 不是 回答 .

博伊尔没有回答，他严肃地摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] .
" I was afraid so .
" 我 曾是 害怕的 所以 .

我担心就是这样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] ,
" He took the hypodermic needle out of its case ,
" 他 采取 这 皮下注射 针 出去 的 它是 案件 ,

他从针盒里取出注射器针头，

[skwiːzd] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪl] [drɑːp][ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][veɪn]
squeezed out a pale drop of liquid and slid the point into the exposed vein
挤压 出去 一个 苍白 降低 的 液体 和 滑行 这 观点 进入 这 裸露 静脉
[ʌv; əv] [bɔɪlz] ['fɔːrɑːm] .
of Boyle's forearm .
的 博伊尔的 前臂 .

挤出一滴淡淡的液体，然后将尖端滑入博伊尔前臂裸露的静脉中。

[bɔɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌndʒər] , [æskt] : " [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd]
Boyle , watching the slow depression of the plunger , asked : " How long a period
博伊尔 , 观看 这 慢的 沮丧 的 这 柱塞 , 问 : " 如何 长的 一个 时期
[wɪl] [ðɪs] [ˌgærən'tiː] ,
will this guarantee ,
将要 这 保证 ,

博伊尔看着活塞缓慢下压，问道："这样能保证多久？"

[ɪn] [ɜːrθ] [taɪm] ? "
in Earth time ? "
在 地球 时间 ? "

以地球时间计算？

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " - [sed] .
" Seven hundred years , " Fermiirig said .
" 七 百 年 , " - 说 .

"七百年，"费米里格说。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [keɪs] ,
He withdrew the instrument and replaced it in its case ,
他 退出 这 乐器 和 替换 它 在 它是 案件 ,

他取出乐器，放回琴盒里。

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [glæns] ['fɑːloʊɪŋ] [bɔɪlz] ['raɪzɪŋ]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friːz] - [gʌn] .
his liquid glance following Boyle's rising gesture with the freeze - gun .
他的 液体 瞥一眼 下列的 博伊尔的 上升 手势 和 这 冻结 - 枪 .

他目光如炬地注视着博伊尔举起冷冻枪的动作。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɪf] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər]
" At the end of that time , the treatment may be renewed if facilities are
" 在 这 结尾 的 那 时间 , 这 治疗 可能 是 更新 如果 设施 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

"届时，如果条件允许，可以继续进行治疗。"

" [ˌɪmɔːr'tæləti] !
" Immortality !
" 不朽 !

"不朽！

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , " [bɔɪl] [sed] , [ænd; ənd] [reɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **Then I won't need you any more , " Boyle said , and rayed him down .**
" 然后 我 惯于 需要 你 任何 更多的 , " 博伊尔 说 , 和 射线 他 向下 .

"那我就不再需要你了,"博伊尔说着，用光束把他扫了下去。

" [nɔːr] [ðiːz] ['ʌðər] [tuː] .
" **Nor these other two .**
" 也不 这些 其他 二 .

"另外两个也不是。"

" ['lɑːk] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃiːld] ['mɔɪrə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Locke , characteristically , sprang up and tried to shield Moira with his own**
" 洛克 , 典型地 , 弹簧 向上 和 尝试 到 盾 莫伊拉 和 他的 自己的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

洛克一如既往地跳起来，试图用自己的身体保护莫伊拉。

" [bɔɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **Boyle , what are you thinking of ?**
" 博伊尔 , 什么 是 你 思维 的 ?

博伊尔，你在想什么?

[juː; jʊ][kɑːnt]['mɜːrdər][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] — "
You can't murder us without — "
你 不能 谋杀 我们 没有 — "

没有——，你们就杀不了我们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ræpɪdz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] ['rɪvər] , " [bɔɪl] [sed] .
" **There's a very effective rapids a hundred yards down river , " Boyle said .**
" 有 一个 非常 有效的 急流 一个 百 码 向下 河 , " 博伊尔 说 .

"下游一百码处有一处非常湍急的河段,"博伊尔说。

" [juːl] [bəuθ][biː; bi][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktərəli] [ded] ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **You'll both be quite satisfactorily dead after going through it , I think .**
" 你会 两个都 是 相当 令人满意地 死的 后 去 通过 它 , 我 思考 .

"我想，你们俩经历这一切之后，都会死得其所。"

['pɑːsəbli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , [tuː] , [ðoʊ] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [pər'tɪkjələrli] .
Possibly unrecognizable , too , though that doesn't matter particularly .
可能 无法辨认 , 也 , 尽管 那 不 事情 特别 .

可能也认不出来了，不过这并不重要。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] ,
" **He was pressing the firing stud ,**
" 他 曾是 紧迫 这 射击 钉子 ,

他当时正在按压击发按钮，

['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]
slowly because something in the tension of the moment appealed to the
缓慢地 因为 某物 在 这 紧张 的 这 片刻 上诉 到 这
['seɪdɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,
sadism in his nature ,
虐待狂 在 他的 自然 ,

缓慢地，因为那一刻的紧张气氛激发了他天性中的虐待倾向。

[wen] [æn; ən] - [friːz] - [biːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [drɑːpt]
when an Orderman's freeze - beam caught him from behind and dropped
什么时候 一个 - 冻结 - 光束 捕捉 他 从 在后面 和 掉落
[hɪm; ɪm] ['stɪfli] [bɪ'saɪd] - .
him stiffly beside Fermiirig .
他 僵硬地 旁 - .

当一名秩序卫士的冷冻光束从背后击中他，让他僵硬地倒在费米里格旁边时。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ˌæn ˌtaɪklaɪ'mæktɪkli] ,

The	details	of	his	failure	reached	him	later	in	his	cell	,	anticlimactically	,
这	细节	的	他的	失败	达到	他	之后	在	他的	细胞	,	虎头蛇尾	,

他失败的细节后来才在狱中传到他耳中，显得有些虎头蛇尾。

[θru:] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['pɪmpli] ['dʒeɪlər] [ɪn'fleɪtɪd] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

through	a	fat	and	pimply	jailer	inflated	to	bursting	with	the	importance
通过	一个	胖的	和	满脸痘痘	狱卒	膨胀	到	爆发	和	这	重要性

[ʌv; əv] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɜ:rdərər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

of	guarding	the	first	murderer	in	his	generation	.
的	守护	这	第一的	凶手	在	他的	一代	.

一位肥胖满脸痘痘的狱卒，因为肩负着看守他那一代第一个杀人犯的重任而感到无比自豪。

" [ɑ:l] & [oʊ] [kept] [ðɪs] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['kɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [sed] ,

"	AL	&	O	kept	this	quiet	until	the	Council	killing	,	"	the	turnkey	said	,
"	AL	&	哦	保留	这	安静的	直到	这	理事会	杀	,	"	这	交钥匙工程	说	,

“AL&O公司一直对此事保持沉默，直到议会谋杀案发生，”交警说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [went] ['æftər] [ju:; jʊ] .

"	but	it	had	to	come	out	when	the	Board	of	Order	went	after	you	.
"	但	它	有	到	来	出去	什么时候	这	木板	的	命令	去	后	你	.

“但当纪律委员会对你采取行动时，这件事就不得不曝光了。”

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

The	Alcorians	are	telepathic	.
这	-	是	心灵感应	.

阿尔科里安人拥有心灵感应能力。

- [led] [ðə; ði] - [tu:; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Santikh	led	the	Ordermen	to	your	place	in	the	mountains	.
-	引领	这	-	到	你的	地方	在	这	山脉	.

桑提克带领教团成员来到了你们在山中的地方。

- ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] .

Fermiirig	guided	her	.
-	引导	她	.

费米里格引导着她。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['vækjuəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , ['vɪzəbli] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	He	grinned	vacuously	at	his	prisoner	,	visibly	pleased	to	impart	information	.
"	他	咧嘴一笑	空洞地	在	他的	囚犯	,	明显地	高兴	到	传授	信息	.

“他对着囚犯露出空洞的笑容，显然很高兴能向他透露信息。

" ['lʌki] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ['eni] [mɔ:r] .

"	Lucky	for	you	we	don't	have	capital	punishment	any	more	.
"	幸运的	为了	你	我们	不	有	首都	惩罚	任何	更多的	.

“你很幸运，因为我们现在已经废除了死刑。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ju:l] [get] ['mæksɪməm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪf] .

As	it	is	,	you'll	get	maximum	,	but	they	can't	give	you	more	than	life	.
作为	它	是	,	你会	得到	最大限度	,	但	他们	不能	给	你	更多的	比	生活	.

就目前的情况来看，你能得到最大的好处，但他们能给你的也只有生命。

" ['lʌki] ?

"	Lucky	?
"	幸运的	?

“幸运的？

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʌnd] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]

The	realization	of	what	lay	ahead	of	him	stunned	Boyle	with	a	slow	and
这	实现	的	什么	躺	前方	的	他	目瞪口呆	博伊尔	和	一个	慢的	和

['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .

dreadful	certainty	.
可怕	肯定	.

博伊尔逐渐意识到自己将要面对的命运，一种缓慢而可怕的确定感让他震惊不已。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][laɪf] .

A	sentence	of	life	.
一个	句子	的	生活	.

终身监禁。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Seven	hundred	years	.
七	百	年	.

七百年。

[nɑːt] [ˌɪmɔːr'tæləti] —

Not	immortality	—
不是	不朽	—

并非永生——

[ɪ'tɜːrnəti] .

Eternity	.
永恒	.

永恒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神